

ISSN 2227-0418

NO. 21 | SUMMER 2017

# 台俄 | 經貿

Тайваньско  
российский  
журнал

## 俄羅斯東進政策與商機展望

- ▣ 俄國遠東的地緣政經
- ▣ 俄國產業升級與市場趨勢
- ▣ 俄國藝術與思想



# HIWIN® 創新 驅動未來

上銀科技單軸機器人(HM系列)

同時榮獲iF與Red Dot雙項設計大獎

寫下全球傳動控制領域及台灣工業的新扉頁



reddot award 2016  
winner



## HIWIN 展現全球資源整合暨研發創新實力

HIWIN在追求“量”與“質”的同時，也持續創新，創新是我們的DNA！

- HIWIN集團自2001年起連續17年榮獲21座台灣精品金銀質獎。
- 榮登富比士(Forbes)2015全球創新成長百大企業第37名。
- 榮獲日經Business評選為「全球上市企業綜合成長力百大」第5名。



2001~2017 HIWIN連續17年榮獲台灣精品金銀質獎

**HIWIN®**  
Motion Control and System Technology

全球營運總部：  
上銀科技股份有限公司  
台中市精密機械園區精科路7號  
[www.hiwin.tw](http://www.hiwin.tw)

關係企業：  
大銀微系統股份有限公司  
台中市精密機械園區精科中路6號  
[www.hiwinmikro.tw](http://www.hiwinmikro.tw)

海外廠：

德國  
[www.hiwin.de](http://www.hiwin.de)  
瑞士  
[www.hiwin.ch](http://www.hiwin.ch)  
韓國  
[www.hiwin.kr](http://www.hiwin.kr)

日本  
[www.hiwin.co.jp](http://www.hiwin.co.jp)  
法國  
[www.hiwin.fr](http://www.hiwin.fr)  
中國  
[www.hiwin.cn](http://www.hiwin.cn)

美國  
[www.hiwin.com](http://www.hiwin.com)  
捷克  
[www.hiwin.cz](http://www.hiwin.cz)  
以色列  
[www.mega-fabs.com](http://www.mega-fabs.com)

義大利  
[www.hiwin.it](http://www.hiwin.it)  
新加坡  
[www.hiwin.sg](http://www.hiwin.sg)



圖片提供／攝影：俄羅斯駐台代表處／Igor Onuchin  
城市：海參崴 (Vladivostok)

發行人 / 黃清晏

總編輯 / 鄭良瑩

主編 / 魏百谷

編輯 / 杜凱文、趙瑋

發行所 / 台俄協會

地址 / 10656 台北市大安區復興南路一段  
390 號 11 樓

電話 / 886-2-2755-2991

傳真 / 886-2-2755-2870

e-mail / tra.tra@msa.hinet.net



www.tra.org.tw



編輯印刷 / 木曹有限公司

電話 / (02) 2720-8512

傳真 / (02) 2720-8025

# CONTENT

台俄經貿 | NO.21 | SUMMER 2017

## 02 編輯室報告

### > 專訪

#### 04 地大礦產豐

黃清晏：俄羅斯市場明日之星 / 莊玟玥

### > 特別企劃

#### 06 Russia's Eastbound Policy

/ Dmitrii Polianskii

#### 12 新經濟下台俄商機之合作與開拓

/ 黃清晏

#### 18 海參崴東方經濟論壇與「安倍八點」

/ 鄭良瑩

#### 24 談安倍的莫斯科之行與日、美、俄

三角關係 / 蘇武

### > 產業脈動

#### 30 俄國進口替代政策之市場現況與

工具機產業局勢 / Nicholay Ku

#### 38 俄羅斯石油生產回顧與展望 / 宋友翔

## 46 俄國塑化產業一隅 / 黃正光

### > 企業實戰

#### 52 輸銀轉融資服務，擴大進口商

對台採購意願 / 中國輸出入銀行

### > 歷史文化

#### 58 迎接屠格涅夫和馬克思誕生兩百週年

紀念日的到來 / 洪謙德

### > 藝文流行

#### 64 「來自圖瓦的靈魂與技藝」

專訪「Tyva Kyzy」喉音藝術團

團長楚德拉·圖瑪特 (Choduraa Tumat)

/ 台俄協會秘書處

### > 協會動態

#### 66 台俄協會成立十五週年之回顧與展望

/ 趙瑋

#### 70 第六屆第一次會員大會 / 台俄協會秘書處



# 編輯室報告

DOI:10.6549/TRM.2017.21.1

自 2014 年 3 月俄羅斯與烏克蘭發生克里米亞半島紛爭後，俄國受到歐美經濟制裁，經濟局勢遭逢嚴峻考驗，迄今歐盟及美國仍以俄國政府未積極解決烏克蘭問題為由，分別延長對俄經濟制裁至今（2017）年 7 月及 2018 年 3 月。

歐美宣布經濟制裁後，普欽政府並沒有坐以待斃，對歐美外交及經濟上也進行反制措施，但同時也重創俄國國內各類產業設備採購發展，以致經濟萎縮。為因應貿易受限，俄國政府所提出的首項戰略為重工業及製造業設備的「進口替代」與「地產化」等政策，國際大廠亦趁勢紛紛進至俄國設廠投資，甚至於俄國境內生產、行銷，進而也有效提升俄國重工、製造及高科技產業之發展。第二則是「前進亞太市場，積極發展遠東地區」，此東進政策由俄國政府從上而下主導確立，並立法開發遠東區，將海參崴從軍港打造成「自由港」，以及採用投資優惠政策等措施；另自 2015 年開始辦理「東方經濟論壇」(EEF) 來積極引進外資，已見成效。此二項對策對台灣來說甚具商機，台灣工具機業者在自動化製造單元及產線技術上名列前茅，應可將相關技術及行銷經驗複製於俄國製造業，並進行合作交流；第二，俄國遠東地區就地緣上

離台灣距離近，資源豐富，台灣或可向其進口天然氣，而台商也應可就近投資，創造前進俄羅斯的商機。

本會新任理事長黃清晏先生於今（2017）年 7 月初接受中華日報總監莊玟珣女士專訪時曾表示：首先，就台俄雙邊貿易項目來看，台灣出口產品以「機器及機械用品」居多，自俄方進口以「油氣礦產品」為主；俄羅斯重工業、基礎工業發達，輕工業和民生工業則較弱，和台灣正好具有互補性，是台商前進俄羅斯的良好機會。第二，自俄羅斯加入 WTO 後，台俄雙邊貿易加速成長，再加上中國的一帶一路政策，至 2025 年時，此經濟區域將會巨大影響未來全球政治經濟版圖；「歐亞經濟共同體」在絲綢之路經濟帶中占有絕佳戰略地位，影響力不容忽視。

台俄協會今年成立滿第十五週年，仍盼各界持續予以鼓勵及指導，讓本會在會務發展上得以蒸蒸日上，更加卓越；也感謝本期惠賜大作的作者們，讓本刊得以將最多元豐富的資訊呈現給所有關心台俄關係的讀者。謹此，向各界先進及讀者們敬表謝忱。

# 住商型簡易

# 時間電價

節能減碳，綠色地球是我們共同努力的目標！為響應節約能源，愛護地球，本公司於**105年10月1日**推出「住商型簡易時間電價」，根據不同的用電時間按不同電價計收電費，藉由減少尖峰時間用電，或調整用電時間，將尖峰用電移轉至離峰使用，您將可節省更多電費。

## 聰明選擇

## 綠

## 黃

## 紅

## 移轉用電輕鬆省



### 離峰時間

晚上10點半~  
隔天上午7點半



### 半尖峰時間

上午7點半~10點  
中午12點~下午1點  
下午5點~晚上10點半



### 尖峰時間

上午10點~12點  
下午1點~5點

註：以夏月(6/1~9/30)三段式時間電價為例。



## 歡迎來電詢問！

每月用電度數700~4000度者可評估選用！

- 1.撥打台電客服專線1911，  
或至各區處服務中心洽詢。
- 2.請多利用台電網站試算服務。  
(<http://www.taipower.com.tw>)



試算服務



立即申辦

 台灣電力公司

廣告



▲黃理事長（左2）於2016年出訪莫斯科與財團法人金屬工業研究中心同仁合影留念（圖片提供：台俄協會）

## 地大礦產豐

# 黃清晏：俄羅斯市場明日之星

DOI:10.6549/TRM.2017.21.2

撰文 < 中華日報記者 莊玟玢

編按：本會黃清晏理事長於今（2017）年7月初接受中華日報記者莊玟玢女士專訪，渠談到台俄雙邊合作的未來趨勢，特此轉載全文如下。

今年2017年1月20日，黃清晏先生繼張俊雄創會理事長、吳榮義和陳武雄兩位榮譽理事長之後，當選就任第六屆台俄協會新任理事長，台俄關係即將在既有的良好基礎上，展開全新的一頁。

黃清晏，台南市人，留德資深能源石化專家，精通企業經營管理和管理會計，凡事追根究柢，止於至善。他強調任何事情都應以終為始，堅持企業成長和創新是永恆不變的價值，並以歌德名言：「你若要喜愛你自己的價值，你就得給世界創造價值」與大家共勉之。黃理事長曾任中石化公司總經理和台灣肥料公司總經理，2006年並榮獲台灣科技推動協會卓越企業經營者「台灣金根獎」，為國內國營企業民營化的重要推手，主理中石化／台肥之民營化改革期間，功績卓越，成就斐然。退休後仍然繼續發揮其管理長才，擔任數家上市櫃公司獨立董事等職務，負責督導公司治理與企業改造／重整等工作，2002年台俄協會成立發起人之一，並擔任理事職務，負責經貿推廣與科技合作，2011年3月當選台俄副理事長一職，而今年，台俄協會即將屆滿十五周年，關注俄羅斯多年的黃清晏理事長專訪中表示，「理性不能理解俄羅斯，它是一個充滿熱情與矛盾的國家」。黃理事長畢生從事能源石化產業有著豐富的經驗，而對俄羅斯這個能源／礦產／天然資源的大國有非常深入的研究，早就看好俄羅斯市場將會成為未來的明日之星。

## 台灣政府政經佈局 必須力求全方位發展

黃清晏理事長表示，政府新南向政策立意很好，惟經濟戰略思考應該要全面佈局，多點突破。台俄協會成立的宗旨，包含經貿推廣、科技合作、金融服務、文化交流等四大面向，若能配合北向政策，台俄雙方具有甚多互補發展的商機，如何從俄中台三方之經貿利益的結合佈局，這是今後需要努力的重點和方向。

俄羅斯地大物博，為全球領土範圍最大之國家，同時也是礦產資源最豐富的國家，其礦物涵蓋了所有的元素週期表，是世界上少數幾個能源能夠自給自足的國家之一，俄國的礦產及加工品出口占其外匯總量高達 47% 以上可見一般。黃理事長強調，俄國西太平洋漁場為世界五大漁場之一，先期最好從遠東聯邦管區之農林漁牧產業，然後逐步展開原油 / 天然氣 / 礦業等合作項目，為台灣創造開拓新的商機。台俄雙邊貿易總值年僅三十五億美元，台灣出口產品以「機器及機械用品」居多，自俄方進口以「礦產品」為主。黃理事長說，俄羅斯重工業基礎工業發達，輕工業和民生工業則較弱，和台灣正好具有互補性，是台商前進俄羅斯的良好機會。黃理事長指出俄國對台灣的 ICT 電子產品，辦公家具、汽車零組件、塑橡產品、五金器材、紡織品、農產品加工等產品與設備都很有興趣。

## 一帶一路 歐亞經貿加速流通

俄羅斯在 2012 年夏天正式成為 WTO 會員國，台灣開始對這個國家點燃興致。黃理事長認為俄羅斯加入 WTO 後，台俄雙邊貿易加速成長，再加上中國的一帶一路政策；2025 年北向絲綢之路經濟帶，將會巨大影響未來全球政治經濟版圖。「歐亞經濟共同體」在絲綢之路經濟帶中占有絕佳戰略地位，影響力不容忽視。

## 台俄關係 要不斷的精進成長

和俄國人做生意一定要先交朋友，黃清晏指出俄國人的個性「外冷內熱」，家庭觀念重，教育、文化、藝術水準都高，這正呼應理事長所言：「理性無法了解俄羅斯」。台俄關係，要不斷的進步和成長，這將是黃清晏理事長未來的遠程目標！（本文原刊登於中華日報官網，2017 年 7 月 9 日，<[http://www.cdns.com.tw/news.php?n\\_id=3&nc\\_id=172746](http://www.cdns.com.tw/news.php?n_id=3&nc_id=172746)>）

# Russia's Eastbound Policy

DOI:10.6549/TRM.2017.21.3

撰文・圖片提供 < 莫斯科台北經濟文化協調委員會駐台北代表處代表 Mr. Dmitrii Polianski



Russia has done a lot to strengthen and solidify its presence in the East of Asia for many centuries. This process has significantly accelerated in recent years as Asia Pacific is becoming the most dynamically developing region of the world. Russia puts a lot of effort into its steady and peaceful development that is crucial for economic well-being of the whole planet.

Russia is consistently opening to the East mostly through its Pacific capital Vladivostok which is becoming Russia's gateway for Asian players including Taiwan. On September 2-3, 2016 Vladivostok, that is lying less than 2,300 km away from Taipei, hosted a big international summit for politicians and businessmen across the Asia-Pacific region: the second Eastern Economic Forum (EEF 2016). It attracted 3,500 participants from 56 countries and 1,100 journalists. The central event of the EEF was the "Opening up the Far East" plenary session attended by Russian President Vladimir Putin, Japanese



Prime Minister Shinzo Abe, and high-level officials from other nations. More than 200 agreements for almost 30 billion US dollars were signed at the forum, and as many as 34 investment projects totaling more than 23 billion US dollars have been unveiled. President Vladimir Putin decided to make the September summit a yearly event after its inaugural success last year. The next, third forum will take place on September 6-7, 2017.

Current geopolitical context offers unprecedented opportunities to those investors who are motivated by pragmatic and not political calculations. We are eager to develop closer ties with Asian partners, including Taiwan. The Russian Far East offers an excellent location and abundant natural resources as well as provides convenient links with most promising markets in the Asia Pacific region. It is now the fastest developing region of the country thanks to the recent government initiatives to improve its business environment and investment climate.



Over past few years the Far East Development Ministry of Russia, a special top-level government body formed in 2012, has launched 16 advanced development territories with an unprecedented favorable economic regime in the Far East, several more are planned to be rolled out in near future. The authorities provide budget subsidies and consistently ease tax burden on investors, freeing most important of them for up to 10 years of tax payments. Today special efforts are being made to minimize red tape and to simplify administrative procedures. Five cities in the Russian Far East including Vladivostok have become free ports with special customs, tax, and investment regulation. Right now there are more than 250 projects being implemented in the spheres of energy, agriculture, transportation, finance, science and technology, etc. Many ambitious projects have already been successfully fulfilled including the Russian Far Eastern gambling zone and Oceanarium participated by Taiwanese companies.

In 2015 the Russian government created the Far East Investment and Export Agency to attract more investors, exporters, and trading partners into the region. It finds and assesses investment projects, provides assistance and consultations to investors on various issues, including how to obtain state aid. For example, investors may apply for



▼ Russia Starts Here (興隆) · T.V. Imofeenko)

co-funding by the Far East Development Fund that provides loans up to 125 million USD at 5% per annum for up to 10 years. For more details we recommend to visit the Agency's website: [www.investvostok.ru/en/](http://www.investvostok.ru/en/)

The Far East offers broad opportunities to enter the Russian market that is now integrated into the Eurasian Economic Union (EAEU) along with Armenia, Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan, covering a population of more than 180 million people. The EAEU introduces free movement of goods, capital, services, and labor, pursues coordinated and harmonized policies in macroeconomics, foreign trade and investment, customs, technical and antitrust regulation, transport, industry, agriculture, energy, and other spheres. Provisions for a single currency and greater integration are envisioned in future.

Russia and Taiwan effectively cooperate on bilateral basis and within international organizations like the WTO and APEC contributing to global development. We favour promotion of economic integration and our stance is that it must be fair, non-discriminative, based on internationally acknowledged approaches, as opposed to

fragmentation of trade, creation of 'privileged clubs' that some countries are trying to implement, which will not help us to achieve a balanced sustainable and secure regional economic growth.

The trade and economic ties between Russia and Taiwan has a great level of complementarity as well as an immense potential, and the unofficial character of our relations does not hamper the development of cooperation and exchanges on the basis of mutual benefit. Our trade turnover last year remained at the level of 3.5 billion US dollars, mainly due to our national currencies depreciation, but physical quantities of traded goods are constantly growing by 5-10% every year.

Every year we see new positive developments in our economic cooperation. We are glad to announce that our trading routes were enhanced by one of the world's largest air cargo companies from Russia – AirBridgeCargo, a subsidiary of the Volga-Dnepr Group, that launched regular cargo flights from Moscow to Taipei twice a week on Boeing-747 aircrafts since April 2017. Recently Russia started selling a substantial amount of liquefied natural gas (more than 1.3 million tons yearly) to Taiwan that is switching to greener sources of energy, and these figures will possibly become even higher with development of ambitious energy projects in Russia like the Yamal LNG plant in the Arctic region with its icebreaking gas tankers.

There is a number of delegations visiting Russia and Taiwan each year. I would particularly like to note that in last November the Russian leading exhibition company Expocentre came to Taipei and made a presentation "Explore Russia through Trade Fairs" which was quite informative and useful for companies that are willing to expand their operations in Russia. Taiwanese businessmen regularly participate in some big exhibitions such as Metalloobrabotka (Metalworking), Agroprod mash (Food Processing), Mebel (Furniture), Sviaz (Information and Communication Technology), etc. and have productive meetings in Russia's chambers of commerce and industry. The Russia-Taiwan Business Forum and the Russia-Taiwan CEO Forum are being successfully held for several years already. We express our sincere gratitude to organizations such as the Taiwan-Russia Association (TRA), the Taiwan External Trade Development Council (TAITRA), the Chinese International Economic Cooperation Association (CIECA), and others for their constant support of bilateral exchanges that are steadily growing.

The Russian economy is gradually overcoming stagnation as its structure is diversifying, despite reckless attempts by some Western states to pursue counter-productive sanction regime against us, which by the way played quite a positive role for domestic production and innovation in my country. Inflation has almost reached the target level that is under 4 percent by year-end, the GDP has been growing for three consecutive quarters and attained 1.4% in April, despite all apocalyptic scenarios and continuing external pressure, as Russian President Vladimir Putin said during the Saint Petersburg International Economic Forum (SPIEF) in early June, another big yearly event that is held in the Western part of Russia. The Forum itself was marked by very interesting topics being discussed and unprecedented business activity with the participation of numerous foreign partners resulting in approval of new investment projects worth almost 18 billion US dollars.

The government is lowering Russia's over-reliance on selling raw mineral resources by developing numerous sectors of economy, especially related to digital technology, which is good news for investors. We are implementing an array of tools protecting investors' rights and minimizing their risks at all stages. Increase in investment into the Russian economy is now outpacing GDP growth, which is another sign of our economy entering a new phase of growth. The inflow of foreign direct investment into the Russian economy amounted to 7 billion US dollars in the first quarter. The key factor here is private businesses activity: Russian companies are constantly seeking possibilities to create joint ventures with international companies, including Taiwanese, in many spheres such as printed circuit boards, industrial robots, medical equipment, high-quality agricultural products, etc.

Events such as the Eastern Economic Forum may help foreign companies to look into the current situation in the Russian Far East and other regions, learn more about new policies and opportunities, discuss experience of other players, find local partners for joint projects, and more. We highly encourage Taiwanese companies to participate in this year's forum, more information and registration forms can be found on the official website: [www.forumvostok.ru/en/](http://www.forumvostok.ru/en/).



Key  
Component

# 新經濟下台俄商機之合作與開拓

DOI:10.6549/TRM.2017.21.4

撰文 < 台俄協會理事長 黃清晏

## 前言

「物競天擇，適者生存」，生存的目的就是為了創造提供人類更好的生活方式。全球資訊數位化、個人化、移動化的導入，造就未來萬物聯網 – 互聯互通爆發性成長 – 網路無國界，在網路上，任何東西都能出租，「擁有資源」的成本遠比「共享資源」的代價要高，科技始終來自於人性，在共享經濟時代就是共享、共好和世界大同。

大時代需要大格局，大格局需要大智慧，未來的時代已經進入「大智物移雲」的世界。大數據、智能化、物聯網、移動互聯網及雲計算，「大數據」是未來的新石油，數據的擁用和控制與領土、領海、領空同樣重要，都是國家核心能力。從智能製造，服務性消費升級及產業升級，可以效率倍增和成本減半。全面自動化和數位化的融合，國際物聯網標準化的推動，加上未來超高頻 5G「低時延、高可靠、低功率」的優勢，我們可以肯定的說，全球經濟已經進入「物聯網革命」物物相連的新經濟時代。

## 未來 10 大顛覆世界的科技 (world top 10)

未來 10 大顛覆世界的科技包括：(1) 精密基因工程 (基因定序)、(2) 無線電力傳送 (太陽能衛星)、(3) 無人駕駛車 (自動駕駛)、(4) 全天候能源收集技術、(5) 智能工廠、(6) 4D 列印、(7) 次世代機器人 (軟性機器人)、(8) 萬能翻譯機 (全球有 5,651 種語言)、(9) 日常化虛擬實境 (VR)、擴增實境 (AR)、混合實境 (MR) 及 (10) 高度人工智慧 (AI)。

許多創新科技領導者希望能夠發明出更好的工具，人們也希望能夠從這些工具中受益，為我們日常生活帶來改變，讓產品得到優化增強或者徹底被替換，這就是科技業帶來的顛覆性。

在物聯網 (IoT) 的海量資料下，AI 自我學習的思考推理能力將代替了人類，從看 - 認和、聽 - 了解、學習 - 舉一反三，來訓練類神經網路，進行智慧生產、智慧城市管理、自動駕駛、影像語音辨識、醫學診斷、同步翻譯及金融科技等人工智能，未來將大量滲透到製造、交通、金融、長照與服務保安等各領域中，無所不包和無所不能。舉例說明如下：美國 - Apple、Google、Microsoft、Amazon、Facebook、IBM、Intel；中國大陸 - BAT+J (百度、阿里巴巴、騰訊、京東)；日本 - 富士通、FANUC、安川電機；德國 - KUKA、BENZ、BMW、SIEMENS；瑞士 - ABB 等廠商全在藉由系統整合 (SI)，達成大量客製化、高效生產、自主決策及故障預測等目標以及滿足客戶需求，全力競逐物聯網、AI、機器人、智能生產等「高廣深速準」的市場。

依 PWC 2017 年 3 月報告，全球廿大市值公司當中前 3 家為科技公司，分別為 Apple (1)、Google 母公司 Alphabet (2)、Microsoft (3)、中國 Tencent (11)、Alibaba (12) 即將進入前 10 名，廿大市值公司美國霸占 14 家，中國大陸也上榜了 4 家。

## 全球主要國家競逐智能製造科技發展

新經濟工業 4.0- 從第一次工業革命（機械取代手工），接著到第二次工業革命（生產線大量生產），再到第三次工業革命（IT 自動化生產）到現在第四次工業革命（智能生產）。

創新是全球經濟唯一的出路，工業強國之工業 4.0 計劃內容，聚焦重點都在全自動、數位化智能生產。如德國 – 核心技術是「智慧整合感控系統」(CPS, cyber-physical system)，結合大數據、雲計算、物聯網，其核心是智能工廠包括工業自動化控制系統、移動互聯和智能機器人。美國 – 「工業互聯網」之基本理念是將虛擬網絡與實體連接，形成更有效率的生產系統。中國大陸則推動產業結構邁向中、高端，「中國製造 2025」從製造大國轉向製造強國，「互聯網 +」從新興產業培育成主導產業。日本 – 「日本產業重振計劃」一大特色即對 AI 產業的探索，由於日本高齡少子化問題嚴重，希望通過 AI 解決勞動力斷層問題。韓國 – 「製造業創新 3.0」策略，協助中小企業建立智慧化與最佳化生產程序。

## 台灣發展策略 5+2 產業投資的商機

經濟基礎決定上層建築，這句話是萬世不變的真理，創新驅動也是「人才、技術、市場、資金、法規」的結合，攸關台灣新政府「創新、就業、分配」目標的達成。當中創新 5+2 產業包括：國防航太產業（航太、船艦、資安產業）、綠能科技（節能、創能、儲能、系統整合）、亞洲矽谷（IoT 物聯網創新聚落）、生技醫藥（製藥、醫材、應用生技產業）、智慧機械（智慧機械及高階設備關鍵零組件）、循環經濟（資源 - 產品 - 再生資源）、精緻農業（智慧產銷消費 - 雲端管理、電子商務）。

台灣以創新驅動下一代產業成長動能，以創新帶動即有產業升級與轉型優化和經濟成長，締造經濟新動能，讓台灣產業注入新活水，尋求台灣價值的新定位，但政治經濟學講究的是實力，政經分離，只經不政，必走到極限。台灣經濟問題已達深水危險區，如何解決台灣經濟困境，全面開放是必走之路，投資環境的改善更是當務之急，5+2 徒口號不足以拼經濟，5+2 產業只偏重打造實體設施的硬體，而忽略創新的軟體，本質上必須要全方位整合軟硬兼具，如何落實執行而有成果才是重點。

## 台俄經貿推動與科技合作之機會

本會秘書處今（2017）年先後訪查的相關科技資訊文件，包括：工具機、功能性紡織纖維、生物科技、長期照顧、粉末冶金、綠能產業、虛擬實境（VR）、人工智慧（AI）等產業（有興趣的業者可洽秘書處索取相關資料研參）。多數台商反映，俄羅斯投資的三大風險是「語言、法令、關係」，這些問題均可透過協會給予適當之協助，協會將與俄羅斯代表處定期安排舉辦相關投資說明會，讓產業界能夠更加深入了解有關訊息。

另外，有關俄羅斯經濟特區除可參考《俄羅斯經濟特區法》(ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН Об особых экономических зонах в Российской Федерации) 外：[http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&nd=102099061&intelsearch=%D4%E5%E4%E5F0%E0%EB%FC%ED%FB%E9+%E7%E0%EA%EE%ED+%EE%F2+22.07.2005+N+116-%D4%C7+%22CE%E1+%EE%F1%EE%E1%FB%F5+%FD%EA%EE%ED%EE%EC%E8%F7%E5%F1%EA%E8%F5+%E7%EE%ED%E0%F5+%E2+%D0%EE%F1%F1%](http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&nd=102099061&intelsearch=%D4%E5%E4%E5F0%E0%EB%FC%ED%FB%E9+%E7%E0%EA%EE%ED+%EE%F2+22.07.2005+N+116-%D4%C7+%22CE%E1+%EE%F1%EE%E1%FB%F5+%FD%EA%EE%ED%EE%EC%E8%F7%E5%F1%EA%E8%F5+%E7%EE%ED%E0%F5+%E2+%D0%EE%F1%F1%>)，另可參考俄羅經濟發展部網站有關經濟特區（SEZ）之介紹：<http://www.ved.gov.ru/eng/investing/sez/>>，亦可與本會秘書處洽詢。

## 俄羅斯遠東地區投資計劃

俄國遠東地區蘊藏豐富的黃金、鑽石、石油、天然氣、森林及各種農漁牧資源，俄羅斯領導人對遠東地區的發展十分重視，總統普丁（Vladimir Putin）曾表示「發展遠東地區是俄羅斯 21 世紀國家發展的優先計畫，我們應主動參與遠東發展基金，在遠東地區建設現代化的基礎設施」；總理梅德韋傑夫（Dmitry Medvedev）也曾說過「除了財務資源外，我們必須推出其他可以讓遠東地區創造商機，且吸引包括外資投入的機制」。

俄羅斯聯邦政府為了推動遠東地區發展，除了在聯邦設立遠東發展部（Ministry for Development of the Russian Far East），下設遠東投資暨出口局（Far East Investment and Export Agency）、遠東發展基金（Far East Development Fund）、人力發展局（Agency for Development of Human Capital）及遠東開發公司（Far East Development Corporation）等機構，專責推動遠東地區各項發展建設。



聯邦先後於 2014 及 2015 年完成設置「先進經濟特區 (Advanced Special Economic Zone, ASEZ)」及「海參崴自由港 (Free Port of Vladivostok, FPV)」的立法，提供行政簡化及賦稅優惠（調降社會安全稅、減免公司所得稅、財產稅）等措施，以吸引國內外投資，目前已在遠東地區設置 13 處「先進經濟特區」及 5 處「自由港」；根據俄方統計，至去（2016）年 11 月一共已吸引 191 家企業進駐、創造 6 萬個工作機會，已簽定的私人投資金額達 5,350 億盧布（約合 90 億美元）。

遠東地區重點發展產業包括：機械業、石油及天然氣產業、農業、水產業、金屬及礦業、伐木業、觀光旅遊業及交通運輸業，根據遠東發展部 - 遠東投資暨出口局所提資料，該局積極推動包括機械、化學、金屬、肥料、農、漁、牧、能源、材料、航太、造船、汽車零組件等 26 項投資計畫，提供國內外投資者參考。有興趣的協會會員及業者可洽詢秘書處提供相關資訊，或參考俄羅斯遠東聯邦遠東發展部遠東投資及出口局網站：<http://investvostok.ru/en/>。

## 結語

俄羅斯地大物博，為全球領土範圍最大之國家，面積為台灣的 477 倍大，2016 年俄羅斯經濟體 GDP 為台灣的 2.5 倍，全年進出口總值 4,768 億美元（其中進口 1,823 億美元、出口 2,855 億美元），人口為台灣的 5 倍，國民人均所得亦達 8,929 美元，台俄貿易總值僅 35 億美元，台灣出口產品以「電機、機器及設備零組件」居多，自俄羅斯進口以

「油氣礦產品」為主，雙方具有甚多互補發展的商機，如何從俄中台三方之經貿利益的結合佈局，這是今後需要努力的重點與方向：

1. 國際經濟制裁打擊，反促成俄羅斯成為農業大國，讓俄羅斯在糧食上自給自足，去年成為全球最大穀物出口國，農業出口已成為俄羅斯第二大出口產業，僅次於石油天然氣業。2016 年俄國農業產量大幅增加（政策鼓勵），此乃大好機會推動台俄雙方合作開發遠東聯邦管區（內分 9 個轄區），區域面積 620 萬平方公里，從此處展開「北進策略」，先期最好配合農林漁牧產業，然後逐步展開原油 / 天然氣 / 礦業合作項目，再為台灣開拓此一巨大新商機。
2. 俄羅斯在智慧交通系統（ITS）、交通監控系統、衛星導航科技、衛星定位系統 – **Glonass（格洛納斯）** 為全球 4 大精準定位系統之一，AI 導彈之衛星導航系統、反導預警系統、先進駕駛補助系統，及自動駕駛技術獨步全球，可以引進關鍵技術，提升台灣智能生產的佈局。
3. IT、OT 資通安全防護系統 – **Kaspersky Lab（卡巴斯基實驗室）** 為全球防毒 / 防駭軟體權威，俄駭客網攻無孔不入，防不勝防，如 Telebots（Black Energy）等。資安等同國安，有資訊科技存在，就有安全議題，弱點管理是資安攻防的勝敗關鍵，層層防禦才是王道，台灣軟體設計資安問題可與其合作學習取經。
4. VR、AI- 俄羅斯軟體研發能力很強，可整合台俄軟硬體優勢，發展 VR、AI 產業。台灣在雲端服務中，與其發展感測控制 **IaaS（Infrastructure as a Service）**，不如把目標鎖定在軟體服務 **SaaS（Software as a Service）** 上面比較可能成功。
5. 2023 前完成西伯利亞的托波爾斯克（Tobolsk）地區石化中心，由國營西布爾石化公司（Sibur）主導，有 RDIF 成員加入外，積極招商引資，合資公司名稱為 Zapsibneftekhim，以天然氣（NG）相關衍生石化品開發為主。是台灣石化產業分散投資的商機；例如合作投資年產 100 萬噸級的液氨（Ammonia）工廠，台灣本身就可去化一半以上的產能以及年產 100 萬噸級的乙二醇（MEG）工廠，中國大陸內需市場即可全數吸收。
6. 超高效燃氣鍋爐技術，利用天然氣在超臨界二氧化碳中燃燒，產生二氧化碳和水，二氧化碳可循環使用，其燃燒效率可達 70% 以上，鍋爐體積減少一半。對台灣火力發電節能減碳徒有極大助益，可評估引進合作推廣。
7. 其他俄羅斯在國防航太金屬工業中，使用之雷射、超導、奈米、匿蹤、冶金、光學技術，均有許多值得我方民生工業借鏡之處。



# 海參崴東方經濟論壇與「安倍八點」

DOI:10.6549/TRM.2017.21.5

撰文〈台俄協會秘書長 鄭良瑩

彼得大帝曾說，俄羅斯的前途取決於涅瓦河、頓河及阿穆爾河（黑龍江）。俄羅斯聯邦政府每年就在這三條河流注入的海洋之濱，各舉辦一場大型國際投資研討會，包括：聖彼得堡國際經濟論壇（Saint Petersburg International Economic Forum）、海參崴東方經濟論壇（Vladivostok Eastern Economic Forum）及索契國際投資論壇（Sochi International Investment Forum）。普丁總統每年經常會到這三個濱海城市，參加論壇活動或會晤外國政要，展現了俄羅斯走入海洋、邁向世界的雄心。

以上三場大型國際研討會，以5月底、6月初舉行的聖彼得堡論壇及9月舉行的索契論壇，歷史最久，兩論壇各舉辦了19屆及16屆，基本上並無地域性重點，只要有興趣於俄羅斯投資，都可在兩論壇尋找合作夥伴。海參崴論壇則是前（2015）年9月才開始舉辦，是以開發俄羅斯遠東地區為主要議題，邀請對象除一般跨國企業之外，鎖定了亞太國家的政府與企業領袖。

第一屆海參崴論壇在普丁總統主持下揭幕，外國出席情況不算是熱絡，外國貴賓最高層級是中國及越南的副總理，南北韓各有經貿部長參加，而日本只派出其駐俄總領事參加。主要原因是俄羅斯 2014 年才因烏克蘭危機受到西方制裁之故，日本作為美國主要盟邦及 G7 集團會員國，也參加了對俄羅斯的制裁，這包括對特定俄羅斯企業資金往來與人員旅行的限制。

去 (2016) 年 9 月舉行的第二屆海參崴論壇，則反映了日本對俄政策的重大轉折，很值得台灣人注意。日本政府及企業代表 246 人參加了論壇活動，超過中國的 227 人及韓國的 128 人，總計此一論壇吸引了 3,307 人與會，包括來自 56 個國家的企業代表 1,500 人，其中 207 位是俄羅斯企業首腦，94 位是外國公司的 CEO。但最重要的出席貴賓，無疑是日本首相安倍晉三。

在此之前的去年 5 月，安倍便已顧不得美國總統歐巴馬的勸阻，決定前往索契 (Sochi) 會晤普丁總統，行前，他訪問了德國、法國、英國、義大利及布魯賽爾歐盟總部，發現這些 G7 夥伴國對普丁都有一種無力感，不知如何處理與俄國的關係。安倍可說是西方大國推動對俄關係解凍的急先鋒，後來當選美國總統的川普也是「英雄所見略同」，可惜美國政壇、媒體與學界反俄勢力龐大，頗讓川普動彈不得。

在索契，安倍向普丁提出了「日俄經濟合作八點方案」，普丁力邀他參加第二屆海參崴論壇，還拿起安倍送他的日製望遠鏡，開玩笑地說，「我要用這東西在會場找晉三兄。」

「安倍八點」包括：(一) 提高健康水準與壽命；(二) 建設生活及工作舒適安全的城市；(三) 全面擴大中小企業之間的交流與合作；(四) 能源；(五) 促進俄羅斯產業多元化、提高生產力；(六) 開發俄羅斯遠東地區產業及出口能量；(七) 高科技合作；(八) 全面擴大民間交流。

憑心而論，這八點都是直指俄羅斯的多年沈痾，沒有一樣不是切合其經濟社會發展的需要。尤其是，俄羅斯遠東地區人口近年來已下降到 600 多萬，天然資源得天獨厚，卻留不住年輕人，很多有識之士認為，這是「國安危機」，不容莫斯科再漠視下去。



在安倍動身參加第二屆海參崴東方論壇之前，他又特別設置了一個專責日俄經濟合作的大臣級職位，這在日本內閣算是一項創舉，因為過去從未以外國為對象來設置官職，這也顯示了安倍要大力推展對俄關係、協助俄羅斯開發其遠東地區的決心。

## 普丁、安倍及朴槿惠三巨頭對談

第二屆海參崴論壇論壇的重頭戲是，普丁、安倍與當時仍任韓國總統的朴槿惠舉行了三巨頭對談，由澳大利亞前總理（2007-2010, 2013）陸克文擔任主持人。

對談中，安倍先是表達對海參崴風光與人物的讚美，同時重申了其提出的「八點方案」。渠亦呼籲日俄兩國合作「發展海參崴成為一個可以聯結歐亞大陸與太平洋的城市」、「推動俄羅斯產業多元化、提高其效率」、「開發俄羅斯遠東地區為對亞太國家的出口基地」。

接著，他提議，「讓我們每年都來海參崴這裡，齊聚一堂，看看這八點方案執行得怎麼樣…。讓我們以 20-30 年的時間，來思考未來雙邊關係的發展。」

最後，安倍直呼普丁的名字說「弗拉迪米爾兄！我們在這裡，各有各的歷史觀與立場。我作為日本領導人，我相信日本的立場是對的，就如同您作為俄羅斯領導人，相信

俄國的立場是對的。但是，如果我們繼續這樣爭執下去，幾十年不會有結果。如果讓事情拖下去，你我都無法替未來世代提供更好的機會。」

安倍雖沒有明說，但他此話擺明是不管「北方四島」的領土問題有無解決，渠都要大刀闊斧推動日俄經濟合作。換言之，從今以後，日本推動日俄經濟合作是沒有政治前提的，而過去的日本對俄政策總是以俄羅斯歸還「北方四島」、日俄簽署結束二戰的和平協定為優先，這就是安倍對俄政策「新進路」(New Approach) 之所在。

安倍一席話說完之後，主持人陸克文問普丁說，「假如您手上有個水晶球，您可以看未來五年，那您如何看俄日關係的發展？」

「這個水晶球就是我們的國家利益」普丁回答，意思是，俄羅斯與日本的國家利益將決定未來。「我與晉三兄關係友好、相互信賴。兩國的領土問題，我們會解決，這個問題都不是我們製造出來的…。我們要擬出一套解決方案，讓雙方都不覺得有吃虧。」他又說，歷史上領土問題用這種方式來解決的不多，但他有信心會成功。

普丁又說，「俄羅斯在經濟合作方面已有決定性的腹案，但這些腹案要準備周詳。目前最重要的是，把握已經存在的機會。」因此他呼籲工商界對於合作方案不宜有所遲疑。

與會工商人士的反應，都相當正面、樂觀。俄羅斯代表非原物料業者的全俄企業家協會 (All-Russia Business Association) 理事長雷比克 (Alexander Repik) 說，「俄羅斯不是只要投資，我們要爭取的是，一些可以讓我們共同開發亞太市場的計畫。」他又說，俄方為協助日方在俄投資，已設置了一個聯合工作小組辦公室，日方由日本駐俄大使擔任，用來保障日資企業權益，促進俄羅斯的出口。

自 1990 年代初便已派駐俄國的莫斯科三井公司目黑弘總經理說，「你可以和俄國人合作做生意，但需要相當的耐心。」他又說，三井從波羅的海的加里寧格勒州到海參崴都有投資，投資項目從黃豆種植到電子平台，林林總總。「對我們來說，俄羅斯各種產業都有發展潛力，即使是電子教科書的製作也不例外。」

目黑弘說，三井在俄最大投資項目是庫頁島的石油瓦斯計畫，他說「這個計畫讓三井賺到了錢，同時又給日本帶來能源安全。」他又說，三井準備對庫頁島計畫增加 10 億美元的投資。

## 「安倍八點」當前日本對俄經濟政策基幹

參加論壇的丸紅公司朝田照男董事長說，對日本工商界來說，「安倍八點」是當前日本對俄經濟政策的基幹。他又說，日本對俄投資歷經三年的停滯，又開始趨於活絡，2015年投資金增加了5億美元。整體而言，日本仍是俄羅斯在亞洲的最大直接投資來源國，累計投資金額約150億美元，遠遠超過中國的50多億及韓國的20億美元。

隨著俄羅斯把她的遠東地區從後院推向亞太各國，日俄關係正邁向緊密的結合，台灣人必須注意到這一變化。安倍從2012年12月上台之後，短短4年半之間，他和普丁已舉行了17次高峰會談，這中間還包括2014-15年之間兩年的冰凍期。

去年12月，在川普當選美國總統之後，普丁還特別飛到安倍出身的日本山口縣泡了溫泉。依俄羅斯習俗，只有好朋友才會相約到“Banya”洗澡，普丁這趟「溫泉高峰會」，說明了兩人關係愈走愈近，意義非比尋常。

雖然說，「安倍八點」嘉惠於莫斯科多過東京，安倍對普丁用心交往的背後，是有較高層次的地緣政治考量的。他想的是日俄和解以牽制中國，因俄羅斯正在推動俄版「軸心轉向亞洲」(Pivot to Asia)，其成敗對亞洲均勢至關重要。另外，安倍也想在俄羅斯與西方國家之間，扮演潛在的橋樑角色。因有這些考量，安倍甚至可以擱置「北方領土」問題，全力來協助俄羅斯開發遠東地區。

對於普丁來說，安倍近年來推動日俄和解也是個天賜良機。坦白說，普丁在2014年被排除在G8之外(成為今天的G7)之後，也只有安倍願意和他保持對話，普丁在西方大國之間是被孤立的。

今年5月的G7高峰會在西西里島舉行，普丁雖有作為東道主的義大利總理替他講話，但其他歐洲大國在烏克蘭問題上，至今餘恨難消，而原本對俄友好的美國總統川普，正在為「通俄門」被叮得滿頭包，俄羅斯要回到G7集團短時間還不容易。

此外，安倍提出的「八點方案」確實對俄羅斯遠東地區的開發是一大突破：第一、日本投資興建高品質的基礎設施，特別是日式醫院，可大幅改善俄羅斯遠東地區的平均壽命；第二、俄日加強能源合作，可以提高莫斯科在亞太液化天然氣市場對美國的競爭能力；第三、莫斯科不必在俄屬千島群島的領土問題上妥協，就能獲得開發遠東的利益。

安倍在第二屆海參崴東方論壇的表現，堪稱可圈可點，很能爭取到俄國人的好感，此由普丁幾次打斷安倍講話，帶頭給於熱烈掌聲可以看得出來。相比之下，韓國參加論壇不只是陣容輸給日本，韓國主講人在分組討論提出的構想或策略，也不像「安倍八點」那樣具有突破性。

更重要的是，朴槿惠處理雙邊經濟合作仍有政治前提，她在海參崴論壇的兩場演說，都要求俄羅斯協助解決北韓核武問題，強調北韓核武問題不解決，韓國、俄羅斯與北韓的三邊合作計畫包括俄羅斯與北韓之間的鐵路新建工程，就會問題云云。這種處理方式給俄國人的感覺就比較不好，因俄羅斯從不認為北韓是一個威脅。

第三屆海參崴東方論壇即將於今年 9 月 6、7 日舉行，韓國新總統文在寅會不會參加目前尚無決定，他的特使 5 月 25 日拜訪莫斯科時，普丁已表示將要在 7 月的德國 G20 高峰會議與他見面，並表示也希望他參加 9 月的海參崴論壇，看來盛情難卻，新總統率團參加的可能性很高。至於安倍則早已表明要再參加，希望藉此機會來檢討「八點方案」的執行進度。因此，此一論壇在普丁、安倍持續壓陣之下，加上可能加入的文在寅，盛況依然可期。

台北與海參崴近在咫尺，現在是因為俄羅斯遠東地區還沒發展起來，兩地沒有直飛班機，如有直飛班機，飛行時間事實上只要三個多小時。若經由日本、韓國或中國轉機，最多也只要半天時間。

海參崴自沙皇時代就是俄國經略遠東的橋頭堡，在中俄、日俄及韓俄關係史上，具有象徵意義，今天她在地理上屬於亞洲，文化上卻是百分之百俄羅斯，街上舉目環顧，都是俄式建築、教堂與碧眼金髮的行人，很值得我國廠商以三、四天的時間來此參加論壇並進行實地考察，正所謂「百聞不如一見」也。



# 談安倍の莫斯科之行與 日、美、俄三角關係

DOI:10.6549/TRM.2017.21.6

撰文 <蘇武

## 一、前言

日本首相安倍晉三不僅是第一位拜會川普的西方盟國領袖，在其精心設計和準備下，安倍更獲得川普的政治承諾和安全保證。最近他又前往莫斯科會晤俄總統普丁，雙方除就「北方四島」(俄稱「南千島群島」)的共同經濟活動進行討論外，日本更希望俄羅斯能發揮其影響力，制止北韓的挑釁行為，東京既需支持華府在敘利亞的軍事行動，另一方面又要與莫斯科合作共同解決領土爭議問題，安倍的縱橫捭闔以及日、美、俄三國最近在東北亞的外交動作非常值得注意。

## 二、莫斯科之行的意義

四月廿八日安倍首相飛抵莫斯科與普丁總統就「北方四島」共同經濟活動，以及前島民自由往來問題進行討論。此外，雙方還就區域安全、國際情勢交換意見。安倍首相希望俄羅斯協助制止北韓的挑釁行為。這是去(2016)年12月普丁訪日以來，兩國領袖再度會談，也是兩人第17次會晤，日本希望經由「北方四島」的共同經濟活動，以解決兩國領土爭議，進而為俄日和平條約之締結而展開有利契機。俄科學院遠東研究所專家帕夫利雅科(Виктор Павляко)教授認為，俄日和約若干項目雖已取得共識，但雙方仍有矛盾存在，所以日方積極推動共同經濟活動和前往「四島」旅遊觀光，以加強相互諒解。

去年十二月俄日同意在「四島」進行共同經濟活動，今年3月兩國展開副外長級談判，雙方在漁業、旅遊、醫療等領域進行討論，兩國並同意今夏派遣聯合官民調查團前往「四島」進行實地考查。日本希望在海運交通之外，另開闢空中航線，方便年邁的原島民前往掃墓祭祖。日方希望原島民能以「免簽證」即「特別制度」方式，在不影響法律地位之情況下前往「四島」，但俄方堅持應依照俄國國內法制程序辦理。換言之，俄羅斯主張「四島」為俄國領土，原島民祇能依照俄國法律規定入境，但日本卻要求給予原島民以「特殊制度」方式免簽證前往，由於含有默示「四島」地位未定之意，自然不為俄方所接受。

帕夫利雅科教授表示，目前最有可能的是開闢由日本前往「四島」的空中航班，讓日本民衆能快速前往掃墓祭祖，不過根據調查可知，過去幾年以來2萬名日本旅客中，僅有500人是真正的原島民，其他則多半是日本的民族主義份子。況且日本媒體經常報導，如果有更多日本民衆前往「四島」觀光旅遊，那麼將更可根據日本利益來解決兩國「爭議

領土」的問題。其實從 1998 年俄羅斯開放日人海路方式前往掃墓祭祖以來，俄羅斯已在「四島」地區修建 9 座工廠，預計將修建 20 座，當地實際上已無更多空間進行其他經濟活動，祇能發展中、小型企業。難怪帕夫利雅科教授認為，兩國在「四島」進行所謂共同經濟活動，「目前實在看不出有任何前景」<sup>1</sup>。

在國際和區域問題方面，俄日兩國領袖曾就敘利亞和北韓問題交換意見，安倍希望能與俄羅斯共同合作，敦促北韓遵守聯合國安理會決議，並要求北韓克制其挑釁行為。莫斯科雖不支持北韓核武及導彈試射，但對於美、日、韓聯手對北韓採取強硬措施，特別是最近美軍轟炸敘利亞同樣感到憂慮。4 月 20 日在聯合國安理會對北韓的制裁中，儘管北京支持華府，但莫斯科卻投票否決。然而北韓「萬景峰號」貨輪原訂於五月八日由北韓東北的羅先經濟特區開往海參崴的定期航班已被推遲，俄方以入港許可不及發下為由，通航日期另行調整。俄高等經濟學院學者卡申（Василий Кашин）教授認為，這可能是向北韓發出訊號，莫斯科已開始緊縮其與平壤的經濟往來。<sup>2</sup>

### 三、美、日關係的強化

此次川普贏得美國大選，的確出乎日本朝野之預料，因為東京的外交政策完全是配合希拉蕊的政見所設計。川普競選期間，東京對於其有關日本、南韓對美國提供的安全保障，未付足夠費用，以及日本、中國對美貿易不公和操縱匯率等指責感到震驚和憤怒，但安倍最大失望卻是美國退出 TPP，因此他在前往秘魯出席 APEC 峰會途經美國時，特別先行拜會川普，親身瞭解川氏之理念，安倍也是川普上任前第一位會晤的盟國領袖。

不過安倍首相認為其第二次訪美正式拜會川普總統較前次更為成功，因為在佛州渡假別墅，安倍不僅受到川普親切接待，而且得到其所需要者，如川普保證維持美日同盟。而且承認美日安保條約涵蓋中國主張的釣魚島，關於北韓的核武威脅，美國完全支持日本，而且在其訪美期間，川普從未提及日本必須增加軍費，貿易不公和操縱匯率等選舉期間的各項指責，充分凸顯美日兩國同盟關係，並未因川普上台而有所改變，反而更形加強。

安倍美國之行的成功，係因其行前準備充分之故。此行安倍不僅一再沙盤推演如何與一位性格衝動的領袖會談，此外更勤練高爾夫球，然而最重要的是，此行安倍向美國提供價值 1,500 億美元並使 70 萬人就業機會的超級大禮，所以川普的反應極佳，當然此行也使安倍在國內的支持率達到 60% 與 2012 年當選首相時支持率相同。



其實美、日兩國領袖有很多相同之處，如日本的外國移民很少，安倍與其他西方國家領袖不同的是，他從未批評川普禁止外國移民的政策。過去安倍與川普一樣，也曾多次批評日本媒體，安倍也喜歡直接面對日本民衆，但安倍卻不像川普公開指責日本的敵人。

不過日本輿論強烈批評安倍此行對川普太過卑躬屈膝，而且祇顧與川普發展私人關係，但卻忽略美國自由主義者的價值觀，以及他們對川普的批評和指責。此外，包括日本共產黨和自由主義者在內的日本反對派人士，強烈指責安倍對美國大規模投資項目是拿日本資金與川普發展私人關係。安倍在回覆反對派指責時強調表示，雖然全球都在批評川普，但日本沒有太多選擇，因為與日本的國家安全有關，他甚至表示，願充當他國領袖與川普的溝通橋樑。



## 四、俄、日關係的制約

帕夫利雅科教授表示，目前俄日和平條約雖在若干項目上已取得共識，但雙方仍有分歧存在，所以安倍首相一時很難使普丁在「四島」的強硬立場軟化，目前日方祇得發展「四島」的共同經濟活動，以及旅遊觀光。此外，安倍希望在能源方面俄日兩國能建立起合作關係，其中包括石油、天然氣的開發，以及討論多年修建一條由庫頁島通往日本的海底天然氣管道，將庫頁島 II 號開採區生產的天然氣直接輸往日本，但由於最近日本正與中國競標馬來西亞的液化天然氣（LNG）工廠的修建工程，因此不知日方是否還能接受更多的俄國天然氣。此外，專家分析指出，儘管普丁向安倍表示，俄羅斯有意向日本出售多餘的能源，但並不代表日本願意購買，因為日本對俄羅斯能源進口有其固定的「紅線」，東京不會越過此「紅線」的。<sup>3</sup>

此外，由於日本的國家安全極度依靠美國，所以日俄關係發展必須考慮美國的因素。日本觀察家認為，川普就職之初應該是日俄進行對話最有利的時機，因為當時川普支持安倍與普丁發展關係，所以在本年 2 月秘魯舉行的 APEC 峰會上，安倍就向普丁表示，希望恢復俄日國防、外交 2+2 對話，之前由於俄羅斯合併克里米亞而使此項會談暫時中止。然而最近卻因美國內不斷指責俄羅斯干涉美國大選，以及調查川普與俄羅斯的關係，因而間接影響到安倍與普丁發展關係的時機，因為此時東京也不便與莫斯科接近。此外，俄日專家都擔心美司法單位對川普的調查如有任何突破性進展，很可能會影響安倍 4 月的莫斯科之行，以及 9 月海參崴東北亞經濟論壇，甚至影響到俄日關係改善之進程。

未料這些擔心卻提前到來，因為 4 月 6 日川普下令美軍空襲敘利亞而安倍又是支持華府行動的西方重要盟邦之一。他表示：「美軍行動是為了避免未來敘利亞問題的惡化。」安倍公開支持美國的言論或將造成俄日關係的緊張，因為俄羅斯一直是敘利亞阿塞德政權的最大支持者，此舉也可能使莫斯科在俄日領土爭議問題上更難讓步。當然東京也擔心俄日過於接近，華府可能會出面干涉，其實在歐巴馬時代，美國就曾有干涉俄日交往之前例，否則在北韓問題上，華府就不願支持日本的行動了。此外，也許是受到美國在

敘利亞的軍事行動所影響，俄總理梅德維傑夫最近下令將庫頁島涅維爾斯克（Невельск）軍港的防務範圍擴及「北方四島」，東京當局深信俄羅斯的舉動，顯示其在領土爭議問題上更趨強硬。<sup>4</sup>

## 五、結語

二戰結束 73 年以來，日俄和平條約始終未見簽署，主要就是因為兩國關於「北方四島」的主權問題未能獲得解決之故。由於日本主張根據 1855 年「日俄通商友好條約」「四島」不在千島群島範圍之內應屬日本，但俄羅斯卻堅持由於戰爭結果情勢變遷，「四島」已歸俄國所有，並稱其為「南千島群島」。現在安倍政府企圖以共同經濟活動，加強對俄投資等經濟手段來促使俄態度軟化，不過由於俄羅斯堅持「四島」為俄國領土，原島民必須依俄國內法規入境情事來看，莫斯科在「四島」之立場並未改變，領土爭議問題未來恐怕仍是雙方難解之結。

安倍首相上台以來，一直希望俄日關係正常化，特別是東海緊張情勢升高後，與莫斯科關係正常化便成為東京外交當務之急。但由於日本國家安全在很大程度上是依靠美國，所以日俄關係發展必須考慮華府因素，當美國、歐盟譴責俄羅斯合併克里米亞時，東京自然不落人後，而在川普下令對敘利亞進行空襲時，安倍更是支持華府的西方重要盟邦之一。川普就任之初，在「聯俄制中」理論下，安倍與普丁的往來自然受到華府支持，而今「通俄門」受到調查，FBI 局長柯米（James Comey）又突然去職，在川普政府與莫斯科關係受到強烈質疑之際，俄日關係的改善恐怕多少也會受到影響。

## 註譯

1. Владимир Скосырев, Абэ нужны острова, а Путину-японские инветиции, Независимая Газета, 27/04/2017.
2. 「聯中制朝，俄推遲客貨輪通航日期」，旺報，2017 年 5 月 7 日，A6 版。
3. 同註 1。
4. Валений Кистанов, Трампиrowанный Абэ едет к Путину, Независимая Газета, 24/04/2017



# 俄國進口替代政策之市場現況與 工具機產業局勢

DOI:10.6549/TRM.2017.21.7

撰文・圖片提供 < Independent Coordinator of Russian and Taiwanese Technology Nicholay Ku

今（2017）年的4月，在俄羅斯知名工具機雜誌 РИТМ 的目錄上，有別於其雜誌傳統的加工技術主題，寫著斗大的“Локальное производство и передовые технологии для России”，也就是台灣俗稱的「俄國地產化」，其專題報導圍繞著國際工具機大廠 DMG MORI 於俄羅斯境內的投資設廠與在地化，及其工業 4.0 方案與在地服務。然而有趣的是，自翹擁有「六十公里黃金縱谷」－工具機聚落的台灣，在國際廠商大舉進軍俄國之際，國內的官方、法人卻分別減少各項有關俄國之專案及訪團，產、官、研選擇緩步退出俄國市場。面臨經濟制裁金磚褪色的俄羅斯，工具機領域有無台灣值得投注經營的必要，市場的戰略意義值得探究。



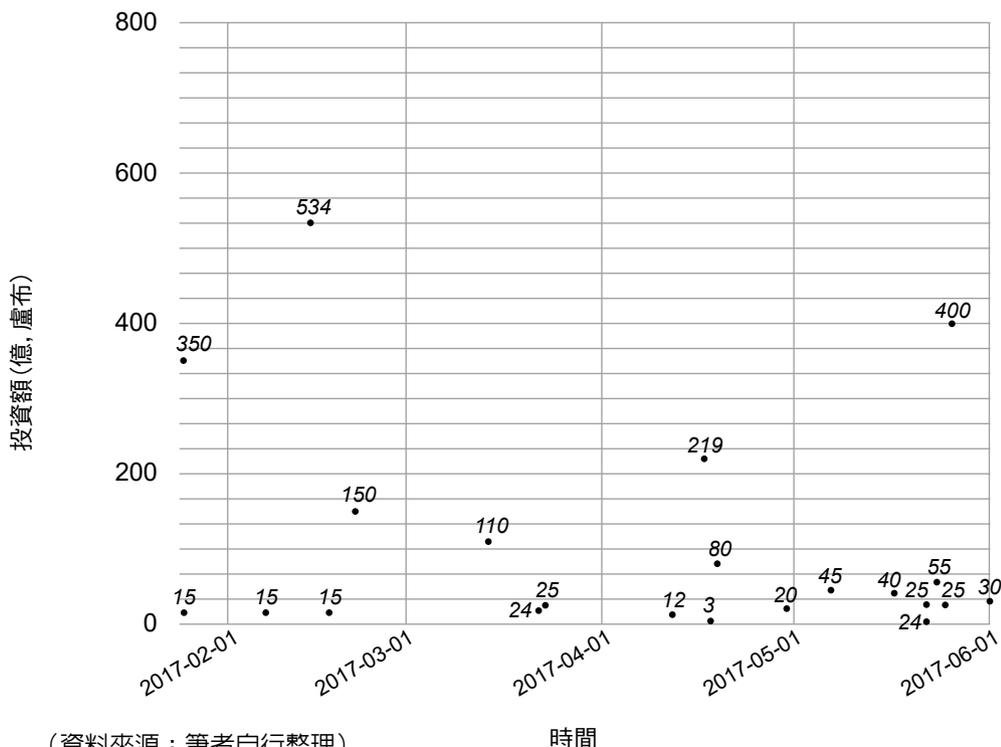
對藉由代理商體系進軍俄國市場的台商而言，此時的确是會面臨到許多俄商提出展延貸款或金流援助的要求，甚至有俄廠提出比照陸資企業投資的辦法處理，時有所聞。因此，以部分台商的角度來看，不免讓人聯想與推論俄羅斯市場現況商機不佳；然而，以俄國工業發展的角度觀察，或許又是另一種局勢出現。

## 俄羅斯進口替代與現代化投資

在各類經濟制裁措施的壓力下，俄羅斯不僅民生消費市場遭受衝擊，部分航太與重工業設備同樣也面臨到採購與進口的困難，因此俄羅斯政府積極推動各項「進口替代」與「現代化」政策緊急因應。然而，我國各官方與法人至今仍尚未針對前（2015）年俄國就已提出之進口替代議題有所對策，讓人不禁聯想俄國進口替代衍生之商機為假議題，或是我方對此有所忽略。

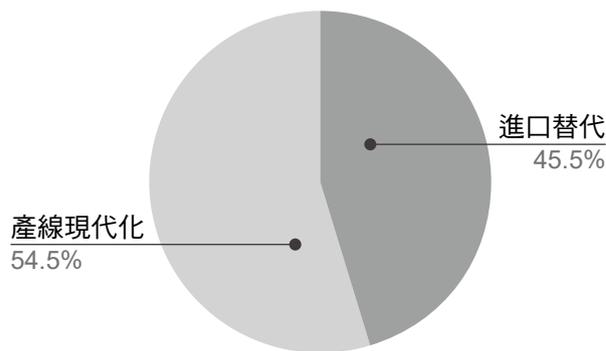
在盧布高度波動與國際政治情勢之當下，俄羅斯工業的商機潛力仍待進一步觀察。以下為筆者針對今年 1-5 月俄國機械設備產業類（不含生醫與化工領域）金額億元盧布（本節單位均以盧布採計）以上之投資專案與金額統計（如圖一），可以觀察到從 1 月俄國新年過後開始，不斷的釋出各式機械產業類之投資專案，累計至 5 月底共計為 2,188.8 億盧布，故可推論俄羅斯工業市場對於設備之採購尚有足夠之動能。

圖一：2017 年 1-5 月俄羅斯機械設備產業類投資（億元以上）金額統計



總金額高達 2 千多億盧布的投資，所涵蓋的項目可用發展類別與金額來加以區分，由圖二中發現「進口替代」與「產線更新現代化」之投資為主力項目，且「產線現代化」更是佔了過半之比例，完全符合俄羅斯政府在面臨經濟制裁與盧布波動之下之應對策略，可以說是滲透俄羅斯工業鏈之絕佳時機，著實為我國控制系統與工具機廠商之藍海商機。

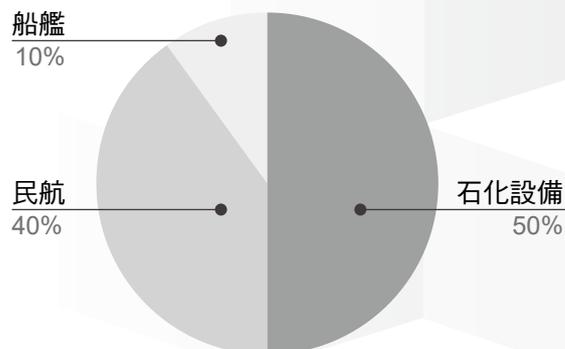
圖二：2017 年 1-5 月俄國機器產業類投資（億元以上）項目種類



(資料來源：筆者自行整理)

從按照其發展領域與金額來看「進口替代」投資案（圖三），大家可以發現俄羅斯積極發展「石化設備」與「民航產業」之進口替代。毫無疑問，俄國曾一度站上石油出口量世界第一的位置，同時也是領土世界第一大的民航商機旺盛市場。但在金磚四國時期，石化產業之壓縮機或泵浦等設備以購自歐美為主力，民航機產業則主要向空巴與波音進行採購。面臨盧布高度波動影響之下，以匯率侵蝕獲利與技術維修保養的層面來看，更顯示出俄國自主製造產品的重要性。因此不論是各軍用設計單位轉型設計生產石化壓縮機，或是原軍機設計部門推出蘇愷 100 與 MC-21 等民航機作為對應，均可看出俄國政府推行之企圖心。

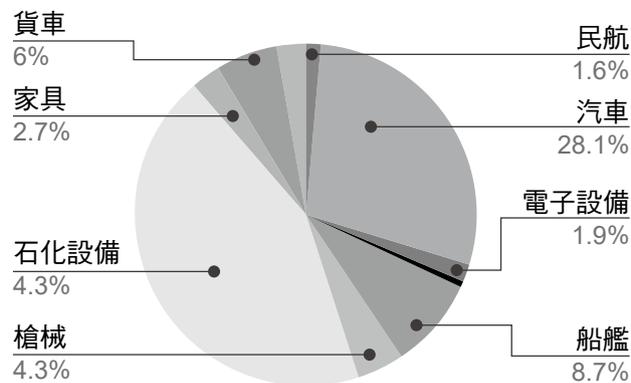
圖三：2017 年 1-5 月俄國機器產業類投資（億元以上）進口替代類項目



(資料來源：筆者自行整理)

由「產線現代化」投資專案之項目及金額比例來看（圖四），讀者們可以發現「石化設備類」投資項目如同於進口替代類為最首要項目（43.6%），次之項目為「汽車組裝類」（28.1%）。而深入分析投資廠家與其項目可了解到俄羅斯欲將蘇聯時期軍用產業鏈轉向民用發展之策略趨勢。

圖四：2017年1-5月俄國機器產業類投資（億元以上）產線現代化類項目



（資料來源：筆者自行整理）

總結來看，不論是航空，或是石化設備與汽車產線現代化，均需大量工具機與自動化及數控系統支持。因此，各國際工具機大廠即使在盧布匯率波動與經濟制裁現況下，依然持續加大耕耘俄國市場之力道，甚至推動地產化計畫搶食這波由俄羅斯政府政策做出的產業大餅。當俄羅斯政府不斷推動投資之際，國際大廠的投資布局，值得我國工具機廠商深入了解。

## 國際指標工具機廠於俄羅斯市場之布局

表二為國際「整機」大廠在俄國市場的布局，讀者們可了解到 DMG MORI 與 OKUMA 早已提前，不僅建置了售服系統，更完成在地組裝甚至開始推動地產化計畫。陸廠及韓廠亦緊迫隨著國際大廠的腳步，展開品牌經營以及各項市場攻佔策略。然而目前多數台廠依然維持過去數年不變的代理商渠道，未建置自廠品牌的售服系統以建立客戶

口碑形象，並進一步爭取俄羅斯地產化之各類補助與商機。反觀我國某龍頭廠於去年才宣布成立合資工具機品牌，可見我國官方與相關法人對於俄國政策與競爭對手動向掌握完全不足，未及時翻譯及解析對策回傳台灣產業端，導致台廠在布局與建置速度上，顯然呈現嚴重落後。

表二：國際整機大廠在俄國市場的布局

廠商	俄語官網	總部	俄國市場經營簡述	服務
DMG MORI 德馬吉森精機 <sup>1</sup>	√	烏里揚諾斯克	2012年 啟動俄國建廠 2015年 完成俄國組裝廠 2016年 推動地產化 70~90% 之計畫	1. 全年無休售服 2. 設備壽命診斷 3. 舊機翻修 4. 生產效能提升
OKUMA 日本大隈機械 <sup>2</sup>	√	葉卡捷琳堡	2011年 簽署投資意向書 2013年 完成俄國組裝廠 2015年 俄地產化達 30% 2016年 推動地產化 70% 之計畫	委由合資廠
DMTG 大連機床集團 <sup>3</sup>	√	烏里揚諾斯克	2013年 完成俄國組裝廠	1. 全年無休售服 2. 零件現貨現地供應 3. 設備壽命診斷
Samsung Machine tools 三星工具機 <sup>4</sup>	√	葉卡捷琳堡	2013年 進入俄國市場 2016年 完成俄國組裝廠	1. 保固售服 2. 診斷報價 3. 兩天交機服務
某台俄合資廠	×	沃羅涅日	2016年 設立合資公司	委由合資廠
部分台廠	×	—	委由代理商	委由代理商

資料來源：表列大廠俄語網站 1. <http://ru.dmgmori.com/>、2. <https://okuma-russia.ru/>、3. <https://www.dmtg-stanki.ru/>、4. <http://esmec.ru/>

再者，可以觀察的是國際「控制器廠」在俄國之市場經營（如表三），德國西門子可說是最早進攻俄國市場，甚至沙皇時代就已開始德俄之工業合作。日本 Fanuc 也是積極協助推動各項俄國現代化與自動化專案，在不少俄羅斯產業新聞或是工廠形象宣傳影片，都可以見到該廠機械手臂系統與其俄國產線自動化之成果。而俄國 Baltsystem 更是

目前俄國各國防事業產業鏈之現代化主力，並不斷嘗試推出工具機數控系統，並於 2015 年宣布推出自主五軸控制器。同時，我國控制器廠布局亦稍顯低調，目前尚未從各類俄國主流媒體與產業資訊見到台廠切入俄國產業鏈之顯著戰果。

表三：國際控制機大廠在俄國市場的布局

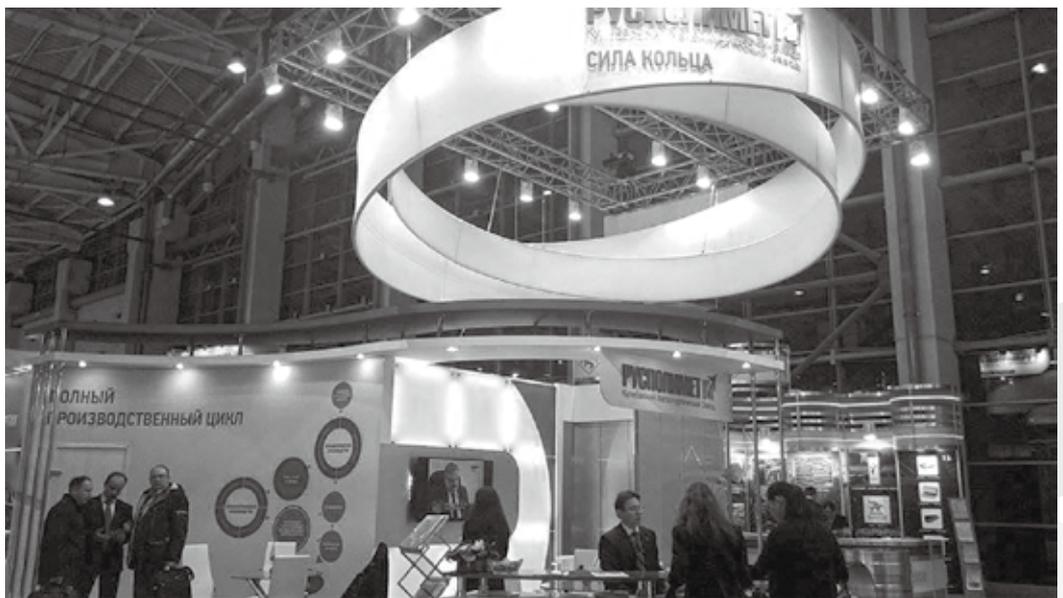
廠商	俄語官網	總部	俄國市場經營簡述	服務
日 FANUC <sup>1</sup>	V	莫斯科	2003 年 設立莫斯科維修中心與辦事處	1. 智能產線規劃 2. 航空工業自動化
德 Siemens <sup>2</sup>	V	莫斯科	1853 年 於聖彼得堡進入俄國市場 1971 年 設立莫斯科總部	1. 智能產線規劃 2. 能源效率規劃
俄 Baltsystem <sup>3</sup>	V	聖彼得堡	1998 年 成立 2000 年 展開量產 2015 年 完成五軸技術	1. 智能產線規劃 2. 進口替代 3. 國防產線現代化
部分台廠	×	—	委由代理商	委由代理商

資料來源：表列大廠俄語網站 1.<http://www.fanuc.eu/ru/ru>、2.<https://www.siemens.com/ru/ru/home.html>、3.<https://www.bsystem.ru/>

## 俄羅斯產業現況需求與要求

筆者有幸於 2016 年年底拜會 ROSTEC 旗下工具機事業部、UEC 渦輪機事業部二位主管進行意見交流，討論台俄雙邊發展的可能性與不足之處，不同的二單位卻不謀而合提出幾乎一致的主要關鍵：

1. 售前技術會談：俄羅斯工業的製造流程思維，大多是承襲蘇聯設計與製造概念，產線規劃與設計上，需兼具面對戰時生產可切換國防生產之概念，以及部分有別於歐美主流之俄國工業標準與技術規章。所以均需先經技術會談，以確認產品與既有生產流程之搭接性。



2. 售後服務支援：在國際制裁展開之際，不少俄廠選擇陸廠產品當作歐美品之替代，卻常發生設備出問題找不到人，或是保固維修不予回應的窘境。因此目前俄國大型集團對於系統的售後服務與備品支援，為訂單成交之必要因素。
3. 駐俄聯繫窗口：由於各俄廠的採購與驗收流程不盡相同，但俄國政府各相關投資經費均為快速撥款並要求快速建置，因此若台廠欲與俄方建置長久合作關係，並縮短標案討論時間，最好有駐俄窗口，才有機會在德日廠環伺之下搶先機。

## 結語

在俄羅斯央行大力整頓掃蕩銀行業與盧布波動之際，俄國產業與市場確實遭遇不少動盪。但抓緊追隨俄國政府各項航空與工業進口替代與現代化投資，仍有蓬勃旺盛之商機，只是在德日深耕布局與韓廠陸廠加碼緊追之下，台廠傳統的代理商戰術勢必遭受挑戰與市占影響。俄國工業型態正在急速轉變，台廠市場戰術應也需急速轉變。

# 俄羅斯石油生產回顧與展望

DOI:10.6549/TRM.2017.21.8

撰文 <台灣中油(股)公司企劃控制師 宋友翔

## 一、前言

衆所皆知，俄羅斯的經濟非常倚賴該國的石油產業，其總體經濟指標與油價緊密相關。確實，自2014年中油價崩跌以來，造成俄羅斯經濟連續2年的衰退，即使受到經濟制裁及缺乏經濟改革等因素也產生了部分影響，但油價下跌仍是主因。然而，去(2016)年俄羅斯石油產量較前年成長逾2%，平均產量為1,096萬桶/日(bpd)，且尖峰期(10-12月)產量更達到1,125萬桶/日，是自1980年蘇聯時代以來的歷史高點。

由於石油價格維持低檔、盧布貶值以及經濟制裁限制石油公司在國際市場上籌措資金的能力，俄羅斯能否維持如去年石油生產的成長率，是值得深入探討的問題。

台灣中油(股)公司小檔案

成立時間	1946年6月1日
董事長	陳金德
總經理	劉晟熙
經營項目	中油公司主要業務範圍包括石油與天然氣之探勘、開發、煉製、輸儲與銷售，以及石油化學原料之生產供應。
資本額	新臺幣1,301億元
2016年營收概況	新臺幣7,685.64億元
未來營運重點	積極進行上游探勘、更新煉製結構、拓展行銷通路及規劃石化上中下游垂直整合，並持續研發新產品，開創新事業，邁向永續經營，持續為台灣民眾提供高效率、高品質的潔淨能源，以成為安全、乾淨、具競爭力的國際能源公司。

資料來源：台灣中油

製表：趙瑋

## 二、回顧 2016 年

2016 年俄羅斯石油產量成長率為 2.2% (2015 年為 1.4%)，平均產量為 1,096 萬桶 / 日，在 11 月時達到高峰值 1,125 萬桶 / 日。維持前幾年的走勢，大型油公司產量持平或些微下滑；中小型公司則呈現成長趨勢 (如表一所示)，前三名石油生產公司之合併產量小幅下滑，Gazprom Neft、Tatneft、Bashneft、Novatek 等規模較小的公司則大幅成長。

表一：俄羅斯石油生產量 (公司別)

單位：千桶 / 日

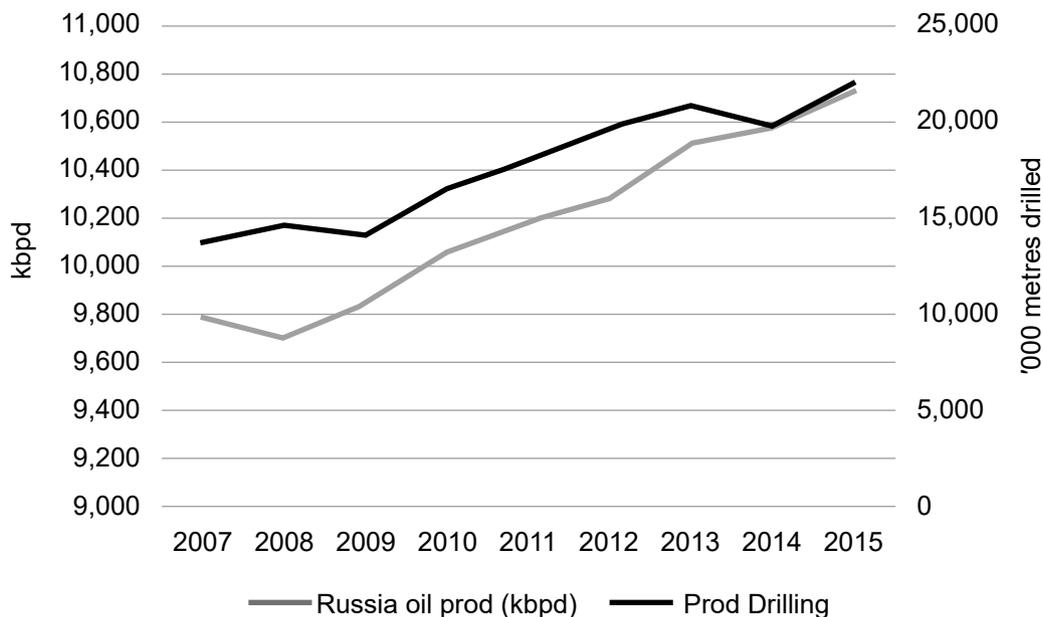
公司名稱	2015 年產量	2016 年產量	變化率
Rosneft	3,800	3,799	0%
Lukoil	1,721	1,662	-3%
SurgutNG	1,237	1,239	0%
Gazprom Neft	689	757	10%
Tatneft	547	575	5%
Slavneft	311	300	-3%
Bashneft	400	428	7%
Russneft	148	140	-5%
Gazprom	341	348	2%
Novatek	95	161	70%
Others	1,435	1,556	8%
<b>合計</b>	<b>10,725</b>	<b>10,965</b>	<b>2%</b>

資料來源：俄羅斯能源部、國際文傳電訊社 (Interfax)

此結果可歸因新油田的開採及鑽井數量的增加，Novatek 公司近年來發展迅速，其 Yarudeyskoye 油田於 2015 年底開始生產，並在去年初達到 7 萬桶 / 日的高峰產量；Gazprom Neft 公司則受惠於其在俄羅斯北極的 Prirazlomnoye 及 Novy Port 等兩座油田產量增加；Bashneft 公司亦因其在 Timan Pechora 的 Trebs 及 Titov 油田產量增加而使其去年整體產量上升。

不論新舊油田，鑽井皆為使俄羅斯石油產量增加的主要因素，鑽探長度與石油產量呈高度正相關（如圖一所示），除了油價開始下跌的 2014 年外，鑽井及石油產量在過去十年以非常接近的速度成長。2016 年生鑽探深度達到 24,680 公里，較 2015 年增加 12%，並較 2007 年的 13,750 公里高出近 80%。由此可得知一重要結論：藉由持續觀測俄羅斯每月的鑽井數量，可在某種程度上預測其未來的石油產量。

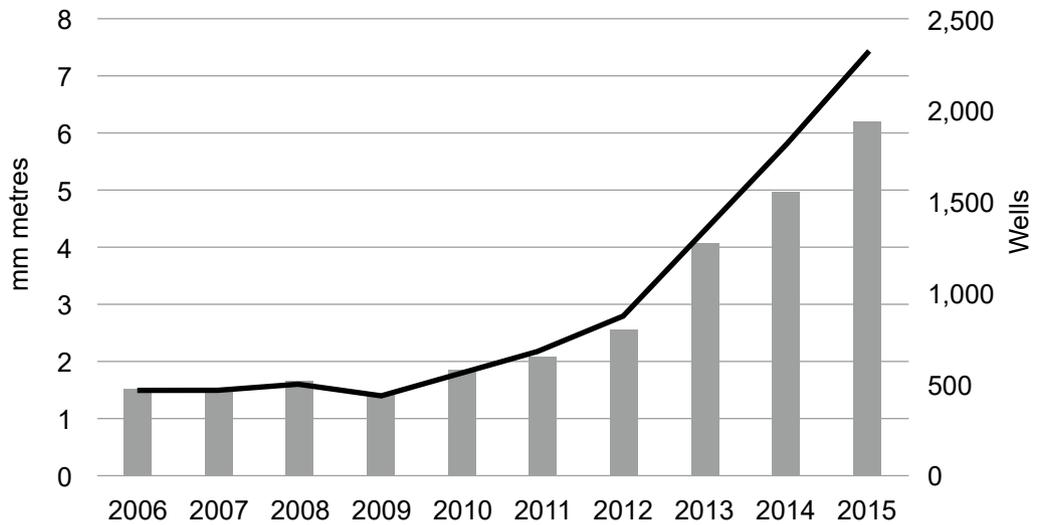
圖一：俄羅斯生產鑽井及石油產量之關係



資料來源：國際文傳電訊社 (Interfax)

另一方面，水平鑽井技術可提高油藏生產力。過去十年間，俄羅斯水平鑽井的數量增加了四倍，而鑽探總長度則上升了五倍（如圖二所示）。目前俄羅斯所有石油公司皆在全力發展水平鑽井技術並納入其開發計畫中，據俄羅斯石油工業雜誌 ROGTEC 估計，至 2025 年，俄羅斯所有新井中水平井所占比例將由目前的 30% 上升為 50%，顯現了此項技術未來的發展潛力。

圖二：俄羅斯水平鑽井成長曲線

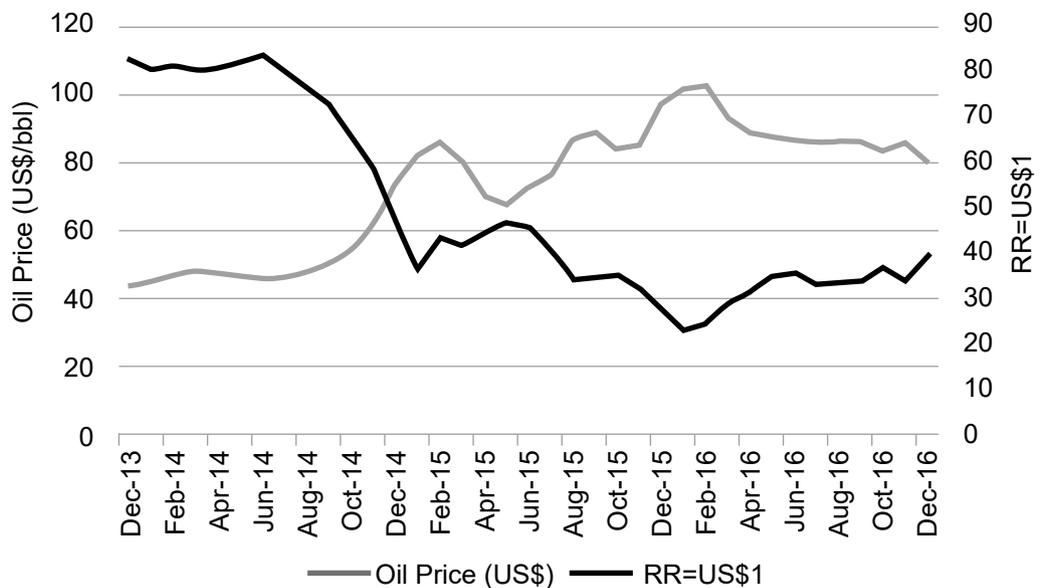


資料來源：ROGTEC、德勤 (Deloitte) 顧問公司

### 三、盧布貶值的影響

2014 年俄羅斯政府決定允許盧布匯率自由浮動，交由市場來決定，此對俄羅斯石油部門的財政狀況產生了非常大的影響。從圖三可以看出，從那時起，隨著油價的下滑，盧布與油價的走勢非常相似，盧布貶值對俄羅斯的出口部門非常有利，雖然油價下跌使俄羅斯石油公司面臨壓力，但盧布相對貶值的結果使其仍能保持上游探勘的盈利能力。

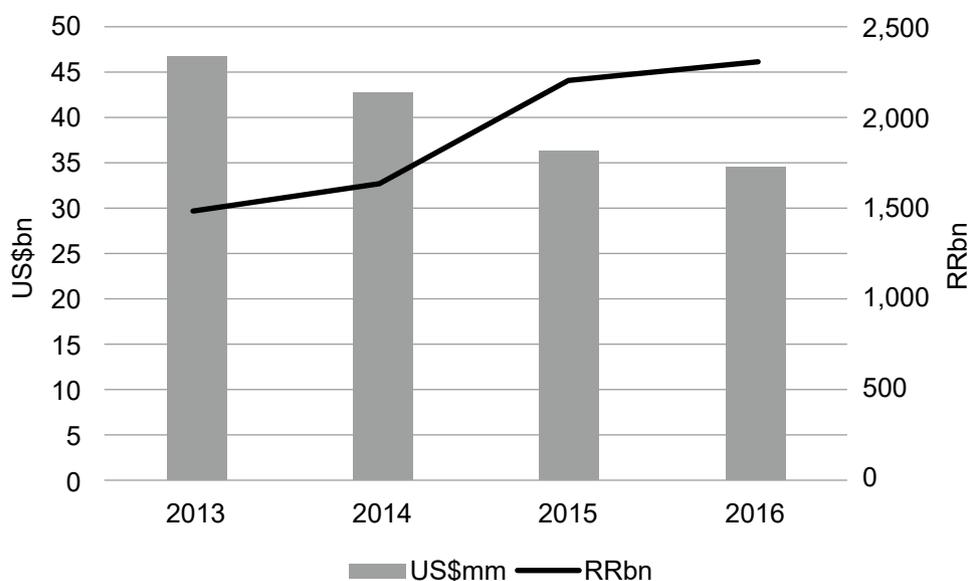
圖三：近 3 年油價及盧布匯率走勢圖



資料來源：俄國央行

此外，雖然油價下跌及盧布貶值使俄羅斯石油公司整體的資本支出減少，但其在上游探勘的資本支出卻反向增加且持續上升（如圖四所示），凸顯出過去三年間，俄羅斯石油公司將支出集中在石油開採上。該圖亦強調了盧布貶值的影響，儘管美元支出大幅下滑，盧布支出卻是逆勢強勁上揚。

圖四：俄羅斯上游探勘資本支出

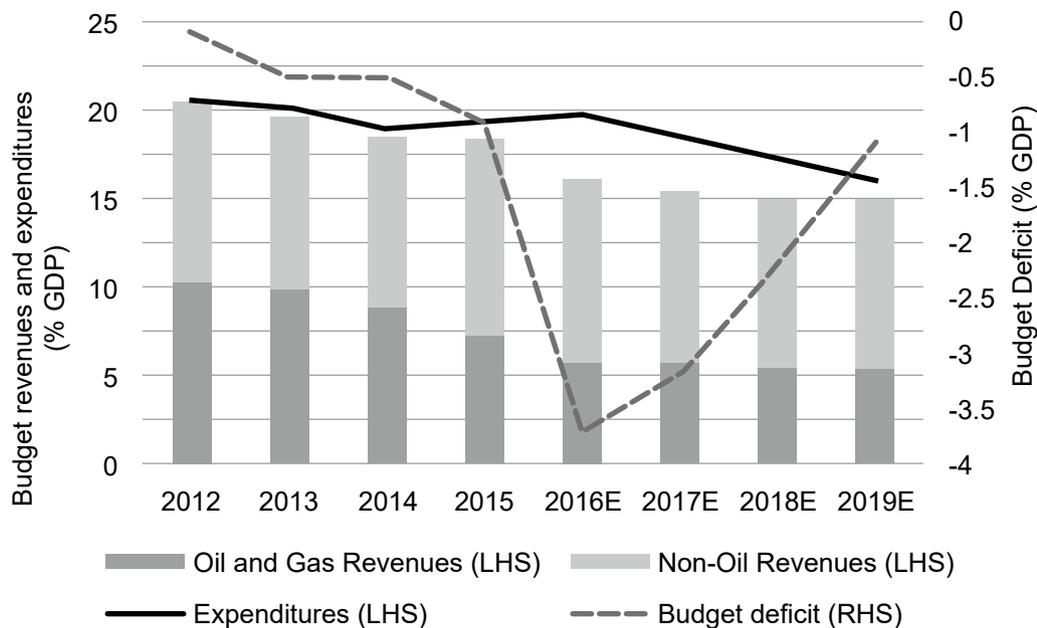


資料來源：俄國央行、Barclays E&P Survey 2017

#### 四、OPEC 減產協議的影響

對俄羅斯政府來說，當然希望油價越高越好，因為俄羅斯大量依賴石油及天然氣相關稅收作為聯邦預算的資金來源，從圖五可看出自 2012 年以來油氣稅收減少對聯邦預算的影響，在 2014 年以前，油氣對政府貢獻的歲入占全體歲入 50%，但去年卻下降至 36%，且預估到 2019 年止皆會維持此水平；而去年預算赤字占俄羅斯 GDP 的 3.2%，即使削減開支，至 2019 年預算赤字仍占 GDP 超過 1% 以上。

圖五：俄羅斯聯邦預算收入、支出及預算赤字關係圖



資料來源：世界銀行

因此，從去年起，如何使油價走高儼然成為石油出口國持續關注與討論的議題。石油輸出國家組織（OPEC）於去年 4 月在杜哈（Doha）召開減產會議，並在 12 月時做出減產協議。俄羅斯承諾自去年 10 月平均產量（1,196 萬桶 / 日）的水平減產最高達 30 萬桶 / 日，且其能源部長 Alexander Novak 也承諾俄羅斯石油公司會採取適當的措施來達成此一目標。

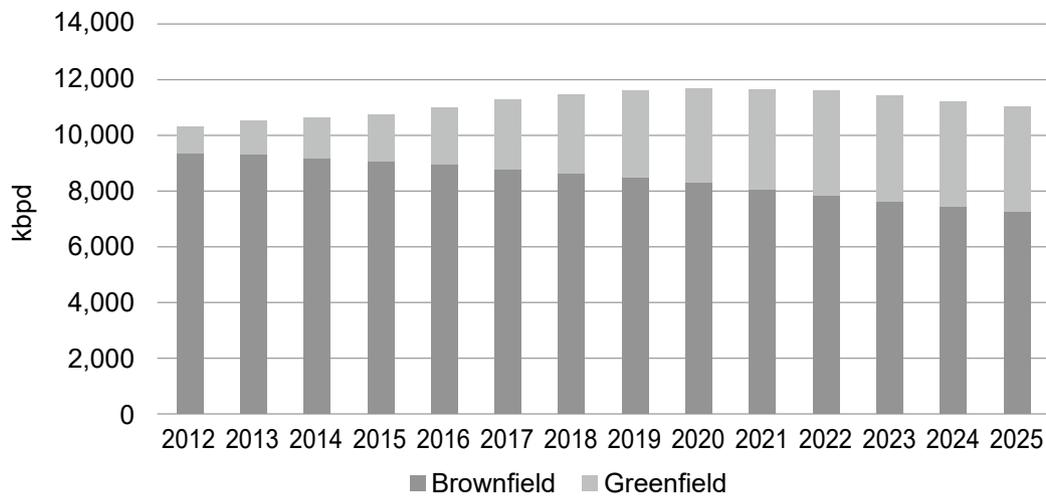
然而，減產對俄羅斯未來石油產量的影響卻非常有限，原因有二，其一是因為減產為分階段實施，至今（2017）年 4 月底方達到最高的減產量 30 萬桶 / 日；其二是雖 OPEC 於今年 5 月 25 日決議減產協議延長至 2018 年 3 月終止，然全量減產僅維持約 11 個月。因此，估算俄羅斯今年平均產量將減少不到 10 萬桶 / 日，至少仍有 1,115 萬桶 / 日的水平，較去年成長 1.73%，可見減產協議對俄羅斯整體石油產量的影響有限。

## 未來展望

依據巴克萊銀行《2017 年全球探勘生產支出調查報告》(Barclays Global 2017 E&P Spending Outlook) 及牛津大學能源研究所資深研究員 James Henderson 研究報告顯示，俄羅斯未來石油產量至 2020 年皆會持續成長，Henderson 等人分析了新油田（greenfield）及老油田（brownfield）之開發狀況，其分析結果為 brownfield 生產量在 2020

年之前將以每年平均 2.1% 的速度下降；而 greenfield 則以更快的速度成長，有許多已進行或即將進行的開發計畫，如 Lukoil 公司的 Filanovskoye 油田從 2016 年開始生產、Rosneft 公司與 Taas-Yuriakh 合資在東西伯利亞開發的 Yurubcheno-Tokhomskeye 及 Kuyumba 油田二期計畫將於 2018 年正式營運。若將此二類資產綜合分析，俄羅斯未來十年預估石油產量如圖六所示。2017 年平均產量預估為 1,125 萬桶 / 日（若扣除減產協議影響的 10 萬桶 / 日，則為 1,115 萬桶 / 日），至 2020 年生產量將達 1,165 萬桶 / 日。之後由於資產耗損等原因，產量將逐年遞減，不過隨著新油田的開發，仍樂觀預估俄羅斯石油產量將皆能維持在 1,110 萬桶 / 日以上。

圖六：俄羅斯石油產量預估（至 2025 年）



資料來源：James Henderson 等

中長期而言，俄羅斯則有三個促使石油產量持續成長的機會：

第一個是東西伯利亞（East Siberia）。許多文獻及研究強調該地區擁有非常大的資源潛力，油藏估計達 1 億 6,000 萬桶，且東西伯利亞 - 東太平洋主要管線已鋪設完成並正在擴建基礎設施，完成後可將產出輸送至國內或出口市場。Rosneft、Gazprom Neft、Surgutneftegas 及 Irkutsk Oil 等公司為該地區主要投資者，除了俄羅斯本國油公司外，來自中國大陸、印度及英國 BP 等外國公司亦正積極參與投資該地區並提供資金與技術。此外，俄羅斯政府實施稅收方面的優惠、中國大陸及亞太地區對於石油需求的增加等因素，更提高了投資該地區的誘因。在未來十年內，東俄羅斯的石油產量預估可達 250 萬桶 / 日。

第二個地區是俄羅斯大陸棚（Russian continental shelf），特別是俄羅斯北極地區。雖然在 2014 年烏克蘭危機爆發後，美國及歐盟對俄羅斯實施的經濟制裁禁止提供專業技術及資金的外國公司參與離岸探勘開發，嚴重影響其進展，但從長期來看，單是俄羅斯北極地區即擁有超過 500 億桶的石油資源，預估每日可生產數百萬桶。然而，該地區的

探勘成本高昂（一個勘探井費用約為 7.5 億美金），損益兩平價格約落在 60-80 美元 / 桶。因此，在預估 2030 年以前油價持續低檔的期間，該地區可能不會有石油產出，但當油價高過損益兩平價格，俄羅斯北極的油藏開始開採後，將大幅提高該國的石油產量。

第三個機會則為俄羅斯的非傳統油源，包括緻密油 (tight oil) 及頁岩油 (shale oil)，許多俄羅斯及國際油公司正摩拳擦掌地準備開發這巨大的潛在資源。巴扎諾夫頁岩 (Bazhenov shale) 開發的初步工作已經完成，此位於傳統西西伯利亞油藏之下的石油資源可能高達 750 億桶，將使俄羅斯成為世界上最大的頁岩油生產國。俄國自然資源部表示，隨著時間推移，這些資源將可貢獻約 150 萬桶 / 日的石油產量。Rosneft、Gazprom Neft 及 Lukoil 等公司已投入龐大的時間及成本評估此項目之可行性；而挪威 Statoil 公司及英國 BP 公司則積極尋找不受經濟制裁限制的非傳統油源（如緻密油）。雖然非傳統油源的開發仍存在著許多問題，其中最重要的可能是需要足夠的鑽井設備來鑽探數千口井，但俄羅斯政府提供減稅優惠來促進投資，並鼓勵大型油公司持續探勘開發非傳統油源，使緻密油成為極具開發潛力的新興石油資源。

## 結語

俄羅斯的石油生產量在去年快速成長，並在該年底 OPEC 減產協議生效前達到 1,125 萬桶 / 日的高峰值。2017 年，減產的效果將影響俄羅斯約 10 萬桶 / 日的產量，預期今年俄羅斯石油平均產量將介於 1,110 萬桶 / 日到 1,120 萬桶 / 日之間，且至 2020 年以前仍將持續成長。

受惠於盧布貶值及更具彈性的稅收制度，俄羅斯石油公司在油價大跌時的最糟情況中受到了保護，維持其獲利及現金流等財務表現，並保有足夠的資金持續進行上游探勘工作。

雖然目前歐美的經濟制裁限制了北極地區及頁岩油的開發，一旦制裁解除後，這些資源亦將提供非常可觀的石油探採貢獻。事實上，許多國外公司已積極探索如何在不違反經濟制裁的情況下開發俄羅斯緻密油。長期而言，東西伯利亞、北極、離岸地區以及緻密油資源為俄羅斯石油生產提供了持續成長的潛力，使其未來十年內平均產量皆能維持 1,100 萬桶 / 日以上。因此，除了油價再次崩跌或經濟制裁更加嚴格的情況外，俄羅斯石油生產的未來展望是非常樂觀正面的。

## 資料及數據來源

1. Wall Street Journal, 2 Sept 2015, "For Russia, oil collapse has Soviet echoes".
2. BBC, 25 Jan 2016, "Russian economy hit by oil price slide" at <http://www.bbc.com/news/business-35398423>.
3. Interfax, 23 Nov 2016, "Oil and gas condensate production in Russia in Oct and for 10 months 2016".
4. OilPrice.com, 6 April 2016, "Is a permanent decline coming for Russia?" at <http://oilprice.com/Energy/Energy-General/Is-A-Permanent-Divide-Coming-For-Russia.html>.
5. Novatek Press Release, 1 Dec 2015, "Novatek launches commercial production at Yarudeyskoye field".
6. Gazprom Neft Press Release, 26 Dec 2016, "Gazprom Neft Board of Directors reviews preliminary results for 2016".
7. Bloomberg, 17 July 2016, "Russia's Arctic Oil Rush".
8. Rosneft Investor Presentation, August 2016, slide 11 ([https://rosneft.com/upload/site2/document\\_file/pdf\\_30082016\\_en.pdf](https://rosneft.com/upload/site2/document_file/pdf_30082016_en.pdf)).
9. Tatneft Presentation to Investors, Dec 2016, slides 9-12 (<http://tatneft.ru/for-shareholders/information-disclosure/presentations-to-investors/?lang=en>).
10. Russian Oil Production Outlook to 2020 OIES Energy Insight (<https://www.oxfordenergy.org/wpcms/wp-content/uploads/2017/02/Russian-Oil-Production-Outlook-to-2020-OIES-Energy-Insight.pdf>).



# 俄國塑化產業一隅

DOI:10.6549/TRM.2017.21.9

撰文〈中華工業教育研究發展基金會秘書長 黃正光

圖片提供〈台灣區石油化學工業同業公會

## 前言

自 1991 年前蘇聯瓦解，台俄雙邊貿易大致呈現以下特點：台灣出口每公斤單價 7 美元以上、具競爭力產品至俄國、俄國出口初級原料至台灣<sup>1</sup>；其中，俄羅斯塑化產品市場，雖然中國製造產品價格低廉佔有先機，但品質不佳，俄國人一時也買不起西方品質良好、價格較高之歐美產品；加之國內工廠生產貨樣不齊全，使得台灣相關產品佔有一定市場比例。

近年來，俄國政府亟思解決市場需求與產品生產間嚴重脫節的系統性問題，提出「石化產業 2030 年前之策略」、「建設全國石化產業計畫」等政策，

積極再造石化產業結構，在這種情形下，過去佔有台俄經貿一席之地、高附加價值的塑化相關產品，未來變化值得注意！而尊重俄國文化、瞭解其宗教信仰乃是必要的素養，乃不揣淺陋兼述東正教對俄羅斯思想的影響。

## 壹、俄國塑化產業發展概況

國際能源價格的高低攸關俄國經濟的榮枯，而 1998 年和 2008 年兩次金融危機及美歐經濟制裁（Sanctions）即是對俄國未能脫離對石油、天然氣依賴的經濟結構提出嚴重警訊。實現經濟多元化，是俄羅斯面對的最主要的長期挑戰<sup>2</sup>。

### 主動擺脫油價影響塑化產業政策

俄羅斯財政歲出、歲入能否達成收支平衡，端賴國際油價是否維持在目標價格之上。俄羅斯總統每年諮文，咸認政府有義務將油價維持在目標價格，朝野眾議僉同，毫無異議。當油價低迷，在某些敏感地區發生動亂甚或局部戰爭，拉近與目標油價差距的作為是符合俄國利益的。為反制油價主導政策，俄國政府爰訂定「2015 前發展石化產業策略」，隨後又延長至 2030 年<sup>3</sup>，期盼躍身成高附加價值塑化產品生產國。

### 發展塑化產業策略之市場背景

俄國化學及化工產業在九〇年代中期超過 GDP 10%，1998 年金融危機致生產水平下降至 1991 年的 40%，但該產業迅速從危機中快速升起，市場上泛用塑化產品（包括 PP、PE、PVC、PS、ABS、PU、PET、silicon 等）之成長迅速且穩定，在 1999 年成長 21%、在 2000-2010 年間每年成長 10-15%。2010 年成長約 20%；當時包裝業、營建業及公共住宅建築業、電子及資訊產業、藥品及化妝品、汽車製造業等之強勁需求令人印象深刻。

自 2005 年起，因為國內市場需求增強，造成化工產品之進口成長較出口多 2 倍。長久以來，俄羅斯出口至國外的化工產品產品結構基本上亦維持不變，主要集中在初級原料；但進口化工產品項目則顯現多元化、基本上是高附加價值貨物。如何減低進口依賴乃成為俄國施政重點：將化工重心（煉油）轉型發展石化產業之策略務實地於 2006 年出爐。

## 發展塑化產業成果

2015年俄羅斯乙烯（衡量一國化工產業能量指標）年產量達530萬噸，儕身全球前10大乙烯產出國。據國際商業觀察公司（BMI）預測俄羅斯2013至2018年乙烯總產量成長升69%，從2006至2015期間，主要塑化產品市場需求量（如PE、PP、Nylon66、人造纖維、PVC、PTA、EG等等）幾乎成倍數成長<sup>4</sup>。本（五）月Сбербанк公布2016年俄國經濟表現，其中石化產業成長5.3%獨佔各產業之冠、最為亮眼。迄2020年止，投資石化產業金額將達3,000億盧布。<sup>5</sup>

以2014年為例：PP、PS、PVC、PET產量較2013年同比各增加18.5%、15%、9.2%、7%，生產量分別達到106萬、53.7萬、71.2萬、43.7萬公噸；高成長的推動原因是產能擴張及擴廠。<sup>6</sup>主要的突破是2014年Сибур在秋明州新建的（Тюменская область）«Тобольск-Полимер»投產，不但達成39.37萬公噸銷量，還將PP（單體）出口至國外。2015年已動工建造、預計2020年量產的«Запсибнефтехим»，其規模將比«Тобольск-Полимер»大四倍，產能估計有150萬公噸乙烯、50萬公噸丙烯、100萬公噸丁烷—丁烯餾分，這些中間原料將可做為200萬公噸塑膠製品的上游原料並將矛頭由供應國內市場、轉向俄國生產PP出口。

俄國2013年「進口」各種高附加價值化工原料及塑化產品高達163億美金，至2015年時、仰賴國外塑化產品的比例涵蓋28%-84%俄國市場<sup>7</sup>。系統性的問題是石化產品市場需求與生產脫節，該現象指陳了該產業的危機—前蘇聯解體後至今仍未面對結構問題作出有效解決。原因有（一）、設備老舊、產業與產品結構<sup>8</sup>及保守既得利益；（二）、工程技術移轉及國際現實角力等因素。<sup>9</sup>例如，煉油廠不願將汽油、柴油等生產比例降低，將石油資源轉移至輕油、裂解為石化產品即是。

俄羅斯化工業縮影可以聚丙烯PP為例，寡占該市場的三家大廠制定高貴的價格及嚴格的支付條件，有辦法的下游業者只好採購國外PP原料產品、沒辦法的只有自求多福。雖然是賣方市場、但因市場被壟斷，所以投資或增產意願不高，造成「有錢的不投資，想投資生產的卻缺錢」之情況。

## 俄國努力開發遠東地區

俄羅斯已為出口亞洲做好準備，積極開發遠東地區，唯面對的障礙有：第一，其策略是將生產油管工程技術留在國內，不接受跨境貿易；其次，人口減少問題制約俄中關係發展，俄國也深懼外人開疆拓土、移駐遠東的野心；第三，中國大陸向第三國採購俄國重質油<sup>10</sup>，即是俄羅斯主導控制、體現俄中平衡關係。

## 貳、東正教思想文化的影響

與俄國人從事商務往來，除須尊重俄羅斯文化外，瞭解其宗教信仰是必經途徑；因為，俄羅斯文明是東正教的產物。俄國詩人丘特切夫（1803-1837）：用理性不能了解俄羅斯，用一般標準無法衡量它，它具有的是特殊性格—唯一適用於俄羅斯的是信仰。

- 一、集體主義：長期支配俄國社會及商業市場秩序的規則，乃根源於東正教中—尊重組織、領導的教義精神，俄國產業界通常呈現寡頭壟斷型態即為顯例。
- 二、聖愚特色：為了基督的愚癡，簡稱為聖愚（Holy Fool、Юродивый），對於行為上表現（1）走極端：忍耐 / 反叛、自大狂 / 自卑感、信仰 / 絕望的俄國人，能以聖愚模式解釋；（2）俄國社會接受、敬重和崇拜聖愚、沿襲傳統，不輕易改變成為「保守性」特色；（3）丘特切夫謂聖愚外表汙穢，內心卻純淨無瑕。
- 三、崇尚自然：別爾嘉耶夫（1874-1948）：俄國土地廣袤無垠、遼闊廣大與俄羅斯的精神是相通應的，自然的地理與精神的地理是相適應的。

## 參、台俄化工產業科技交流空間

俄國人認為重工業才是工業的精華和核心，輕工業只是釋放重工業創造的生產能力的工具<sup>11</sup>。塑化產品多是民生必需品、屬於輕工業，俄國發展化工產業條件得天獨厚，但前蘇聯未將重點及資源放在發展塑化產業致發展不順；另一未發達原因，係二戰後德國化學公司的技術資料—化工產業發展的核心關鍵，全無保留地被美、英兩國接收。<sup>12</sup>

俄國基礎科學人才眾多、亟待商業化，台灣過去在化工方面累積相當工程技術與經驗。俄方早有建立雙方機械及化學工業的技術合作的需求。目標乃連結台俄現有的投資、科技合作與學術合作等的制度性平台，嘗試台灣與俄國在工業技術 Offset 框架下進行。

俄國石化產業轉型目標將以重油轉化成能力強、高價值產品（如：輕油、汽、柴、航空燃油）比率高之方向為先，因為其產品組合佳、較具國際競爭力。公司獲利能力端視其「深加工重質油料」的轉化能力，轉化能力愈高，產品附加價值就愈高。<sup>13</sup>

值得一提的是，台灣長期出口膠帶至俄國，原因是俄國境內並無製作膠帶原料的BOPP（雙軸延伸聚丙烯）生產工廠，至今仍靠國外進口，類似情形還有：特殊不織布、HDPE 土工膜。

## 肆、相關需求產業

俄國正全力發展民生產業，如果在國內有其原料生產，政策上將不鼓勵進口。據俄海關統計資料，製藥原料與天然膠需求勁道強，台商若能與競爭者做區隔、考慮 Logistics，進行價值在每公斤七美元以上相關產品之貿易、仍有可圖。<sup>14</sup> 至於在俄國開工廠從事生產、須先確認當地原料取得無虞，以及衛星工廠鍊能否配合，否則將事倍功半。

台俄協會可挑選數個台俄間具潛力合作項目或關鍵產業（如資訊、化工、螺絲、鋼鐵等），由業界提出發展計劃或策略問題，讓政府單位可以為經濟服務、表示重視台俄關係。

## 註釋

1. 台灣出口至俄國以電腦及零配件、螺絲螺帽、化妝品、記憶體、電機設備與零件、機器設備、膠帶及鋼材為主。雙方貿易總額最高時（2008年）為40億美元。<<https://allmytrade.com/ru-detail>>。
2. Erik Berglöf、Alexander Plekhanov 和 Alan Rousso，〈兩次危機的比較分析〉，《金融與發展》2009年6月號。
3. <http://apecenergy.tier.org.tw/energy2/russia.php>
4. МИНИСТЕРСТВО ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ЭНЕРГЕТИКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПРИКАЗ от 14 марта 2008 г. N 119 ОБ УТВЕРЖДЕНИИ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ХИМИЧЕСКОЙ И НЕФТЕХИМИЧЕСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ НА ПЕРИОД ДО 2015 ГОДА  
Таблица 4 СОСТОЯНИЕ И ПРОГНОЗ СПРОСА НА ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ПРОДУКЦИИ СО СТОРОНЫ ВНУТРЕННЕГО РЫНКА, ТЫС. Т。
5. <http://expert.ru/ural/2015/22/polimerizatsiya-vsej-strany/>
6. «Уфаоргсинтез» 的乙烯產能成長 25%、達到 15 萬公噸，«Газпром нефтехим Салават»（ГНС）投資 12 億盧布於熱解爐設備、使得乙烯成長 23%、達到 31 萬公噸；接下來將投資乙烯-丙烯聚合物新廠、預計量產 38 萬公噸乙烯；2017 年底將量產替代進口的 HIPS 以及抗鐵鏽的 PE 管，«Полиэф»（Сибур 集團）生產的 PET 產能擴大 1.5 倍，目的乃降低國內市場長期對進口產品之依賴。

7. 俄國 2011 年第一季進口 29.5 萬餘噸石化產品，外匯支出 5 億 2 千萬美金，與 2010 同比增加 23%，金額增加 31%。PP 進口成長 37%、約 4 萬 9 千 5 百噸、8 千 370 萬美元（金額增加 150%）。
8. 即使將資源投入熱塑性塑膠，商品結構也不見得受歡迎，以聚苯乙烯舉例，俄國國內 PS 產量低、安全保障低、即使便宜，消費者也不會選擇它。
9. 目前初級產品佔國內產量之 70-80%，化纖、精煉化工產品進口依存度高達 60-70%。(2) 產業融資困難。(3) 外國企業較難參與國有企業營運。(4) 產業發展伴隨嚴重環境問題。(5) 不透明的法規制度與行政權力凌駕司法與立法權，造成投資風險提升。(6) 目前國內內需不足。
10. 重質油即 Мазут / GOST : M100，賣至大陸的重質油 (M100-75) 含硫量 (1.8%~2.2%) 較高。徐武軍，《石油化學工業—原料製程與市場》，台北市，五南，2007。
11. 西方各國的發展經驗和古典主義經濟學思路是一致的：工業化必須從輕工業開始，先用機械設備提高輕工業部門的效率。
12. 例如，乙烯的生產技術是由 Lummus、Kellogg、Foster Wheeler、Stone & Webster 等工程公司所主導。持有 EG 生產技術的 Scientific Design 更是由 MIT 的教授所組成。
13. 台塑石化生產高價值輕油、汽油、柴油等比率約 84%，低價值燃料油僅約 8%，航空燃油 8%。譬如耕田種地，台塑採用精耕，單位面積獲利好。黃清晏，《論台灣油電產業之企業化經營》，台俄經貿，ISSN 2227-0418，NO.14 WINTER 2013，頁 42。
14. 《俄羅斯市場商機研討會成果報告》，台俄協會，103 年 3 月 4 日，頁 6。最近俄羅斯政府致力使外商投資方向多樣化，促進在各行業領域的投資。

## 參考資料

1. <http://www.everise.com/ru/sectors/oil-chemistry/>
2. <https://read01.com/n2oE5G.html>
3. [http://www.ey.com/Publication/vwLUAssets/EY-petrochemical-industry-in-russia-2015-rus/\\$FILE/EY-petrochemical-industry-in-russia-2015-rus.pdf](http://www.ey.com/Publication/vwLUAssets/EY-petrochemical-industry-in-russia-2015-rus/$FILE/EY-petrochemical-industry-in-russia-2015-rus.pdf)
4. [http://stasmarketing.ru/sites/default/files/petrochem\\_analystopinion.pdf](http://stasmarketing.ru/sites/default/files/petrochem_analystopinion.pdf)
5. <http://twbusiness.nat.gov.tw/countryPage.do?id=10&country=RU>
6. <https://www.sibur.ru/upload/iblock/79f/79ff91c8f6d27cd60f33bc6aef2860dc.pdf>
7. <http://apecenergy.tier.org.tw/energy2/russia.php>
8. Erik Berglöf、Alexander Plekhanov 和 Alan Rousso，〈兩次危機的比較分析〉，《金融與發展》2009 年 6 月號。
9. 台俄協會，〈俄羅斯市場商機研討會成果報告〉，103 年 3 月 4 日。
10. 顏建發，〈台俄經貿關係發展的限制與機會〉，國際關係學報第 31 期，2011 年 1 月。
11. 黃清晏，〈論台灣油電產業之企業化經營〉，台俄經貿，NO.14 WINTER 2013。
12. <Анализ стратегии развития нефтехимии до 2015 года> А. В. Артёмов, А. В. Брыкин, М. Н. Иванов, О. В. Шеляков, В. А. ОБ УТВЕРЖДЕНИИ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ХИМИЧЕСКОЙ И НЕФТЕХИМИЧЕСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ НА ПЕРИОД ДО 2015 ГОДА。

# 輸銀轉融資服務，擴大進口商 對台採購意願

DOI:10.6549/TRM.2017.21.10

撰文<中國輸出入銀行

輸銀 小檔案

成立時間	民國68年1月
理事主席	林水永
總經理	劉佩真
主要業務	進出口融資、保證、輸出保險、轉融資業務
資本額	新台幣265億元
2016 業務概況 (金額)	放款業務平均餘額為新台幣1,002.20億元 保證業務承做額為新台幣188.08億元 輸出保險金額為新台幣1,152.11億元
未來營運重點	配合政府「新南向政策」，推動各項業務支援，助廠商 拓展東協、南亞及紐澳市場。 積極佈建新興市場轉融資據點，加強國際金融合作。 加強辦理輸出入融資及保證，並推廣輸出保險業務。

資料來源：輸銀

製表：趙瑋

## 壹、輸出入銀行成立背景及任務

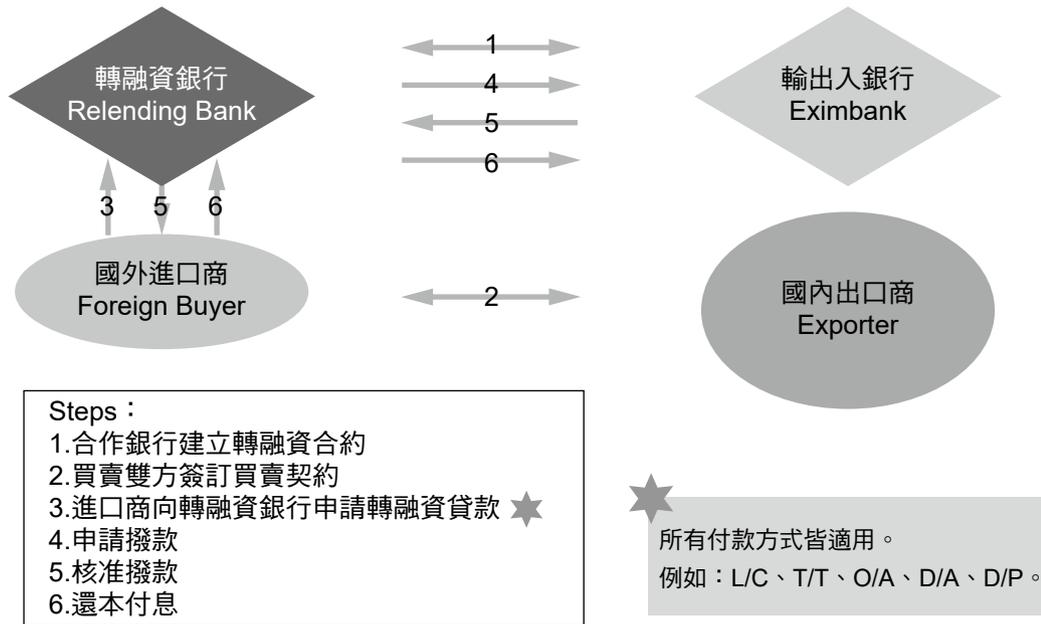
台灣屬於淺碟、海島型市場經濟國家，在規模較小及資源少的環境下，如何協助台商開拓國際市場來帶動國家整體經濟發展就成為了政府的重要課題。上世紀 70 年代末以來，國際情勢的巨大變化，幾次的經濟危機考驗著我國政府的應變處置，同時面臨著產業結構的變遷，傳統勞力密集產業逐漸喪失了優勢，為了延續拓展對外貿易發展，資本、技術密集以及附加價值較高的產業就成為了經濟發展的重要目標。

中國輸出入銀行即是在此關鍵的時刻下誕生，民國 68 年由政府成立的國營政策性專業銀行，有別於一般商業銀行。輸出入銀行專注在進出口融資與保險，辦理專業性的中長期輸出入融資、保證及輸出保險業務，主要任務是配合經貿政策、拓展對外貿易、促進經濟發展，透過輸出入銀行的業務協助廠商發展對外貿易與海外投資，以持續國家的經濟穩定與發展。

## 貳、輸出入銀行主要業務項目

輸出入銀行提供中長期信用並協助廠商拓展外銷及輸入設備、原料為主要任務，業務分為三大項包括放款業務、保證業務及輸出保險業務。其中放款業務包括中長期輸出融資、中長期輸入融資、一般出口貸款、海外投資融資、海外營建工程融資、國內重大公共工程及建設計畫貸款、造船融資、技術輸出

轉融資流程圖  
Flow Chart of Relending Facility



融資、短期出口貸款、國際應收帳款承購及轉融資等。保證業務包括出口保證、輸入保證、海外營建工程保證、國內重大公共工程及建設計畫保證以及造船保證等。輸出保險業務則是包括託收方式（D/P、D/A）輸出綜合保險、記帳方式（O/A）輸出綜合保險、中小企業安心出口保險、全球通帳款保險、信用狀貿易保險、中長期延付輸出綜合保險、海外投資保險等。所提供的金融服務，都是為幫助我國企業發展對外貿易，成為企業面對國際市場激烈競爭時的有力後援。

## 參、轉融資功能及作業流程

在輸出入銀行眾多金融商品中，轉融資無疑是最特殊之業務項目之一。轉融資業務是擴大國外買主採購我國產品意願的重要推手，輸出入銀行透過與國內外金融機構合作，提供貸款給進口地的金融機構，稱為轉融資銀行，供轉貸資金給當地的進口商用以購買我國出口的各项產品，換句話說，當地進口商可以藉由轉融資取得資金購買我國產品，有助促成交易，進而強化我國商品在國際市場上的競爭力。

這項業務是由國外進口商直接向當地轉融資合作銀行申請融資額度，並於出貨後透過轉融資銀行向輸出入銀行提示裝船或空運提單及商業發票，即可申請動撥資金，由國外轉融資銀行自行評估當地進口商的財務狀況、銀行往來情形及擔保品比率等等，分別

依個案提供融資條件，因此融資風險是由國外轉融資銀行來承擔；而輸出入銀行所融資的對象是轉融資銀行，並不承擔當地的進口商的信用風險。此外，另一項優點是可以利用國外轉融資銀行的客戶來源，藉由轉融資銀行綿密服務據點，向其客戶推廣轉融資業務，增加我國產品的曝光度，以不同角度切入市場，增加機會。

## 肆、轉融資業務概況

輸出入銀行配合政府的經貿政策，也積極地在新興市場佈建轉融資合作據點，台商在開發新市場時，最常在新興國家遭遇困難，因為這些新興市場通常風險較高、資訊較為封閉且資金取得不易，並且是一般商業銀行較不願意介入的區域。截至2017年5月底為止，輸出入銀行已建立轉融資合作銀行共有22個國家、共計62家合作金融機構，合計授予轉融資額度6.71億美元，這些國家分別是美洲的智利、哥倫比亞、多明尼加、薩爾瓦多、宏都拉斯、尼加拉瓜以及巴拉圭；歐洲的亞美尼亞、白俄羅斯、捷克、俄羅斯以及土耳其；大洋洲的馬紹爾群島；亞洲的柬埔寨、印度、印尼、蒙古、菲律賓、泰國及越南，其中包括政府新南向政策中的六個國家，另外與美國也建有轉融資合作據點，滿足各地進口商購買我國產品的融資需求。本年度截至5月份為止，轉融資方案已協助我國不同產業的廠商銷貨至多個新興市場，其中包括機器設備、樹脂、紡織原料、塑膠原料、化學原料、汽車零組件、不鏽鋼製品及太陽能電池產業等，出口至土耳其、印尼、越南、蒙古、尼加拉瓜及多明尼加等國。

轉融資方案適用由我國出口的各项產品，此外，為了滿足逐漸擴張經營版圖的我國企業，輸出入銀行亦開放在我國登記立案的廠商接單，並由境外第三地出口的交易適用轉融資方案。對於台商來說便可以輕鬆享受這項方便簡易的金融服務。

## 伍、轉融資貸款條件

轉融資申請方式簡便，進口商只要憑裝船或空運提單及商業發票影本，於出貨後的六個月內，透過當地轉融資銀行向輸出入銀行申請動撥來取得資金。融資幣別為美元，每一筆轉融資的融資成數最高可達交易商業發票總價的百分之百，輸出入銀行提供給當地的轉融資銀行融資利率是依轉融資銀行所在地資金狀況，按倫敦銀行同業拆款利率（LIBOR）六個月期之美元利率加碼浮動計算，並且每六個月調整一次。融資期限依產品類別有所不同，最長可以五年。若是融資期限低於一年（含）者，須於融資到期時一次還本，而若是融資期限超過一年者，則是按平均攤還本金法每半年還本，使進口商得以分期方式償付本金，減輕資金壓力。

## 陸、轉融資特點

總結轉融資業務的特點，係在透過國內外金融機構，向當地客戶推介轉融資業務，間接提供優惠資金使進口商可以享受優惠利率以及分期付款，增加市場機會和擴大接觸面；國外進口商向當地轉融資銀行申辦融資，融資風險由當地銀行承擔。

## 柒、善用轉融資拓展俄羅斯業務

目前輸出入銀行在俄羅斯已經建立轉融資合作關係的銀行共有四家，包括 CENTER INVEST BANK、ROSEVROBANK OJSC、CREDIT BANK OF MOSCOW 以及 AO RAIFFEISENBANK。

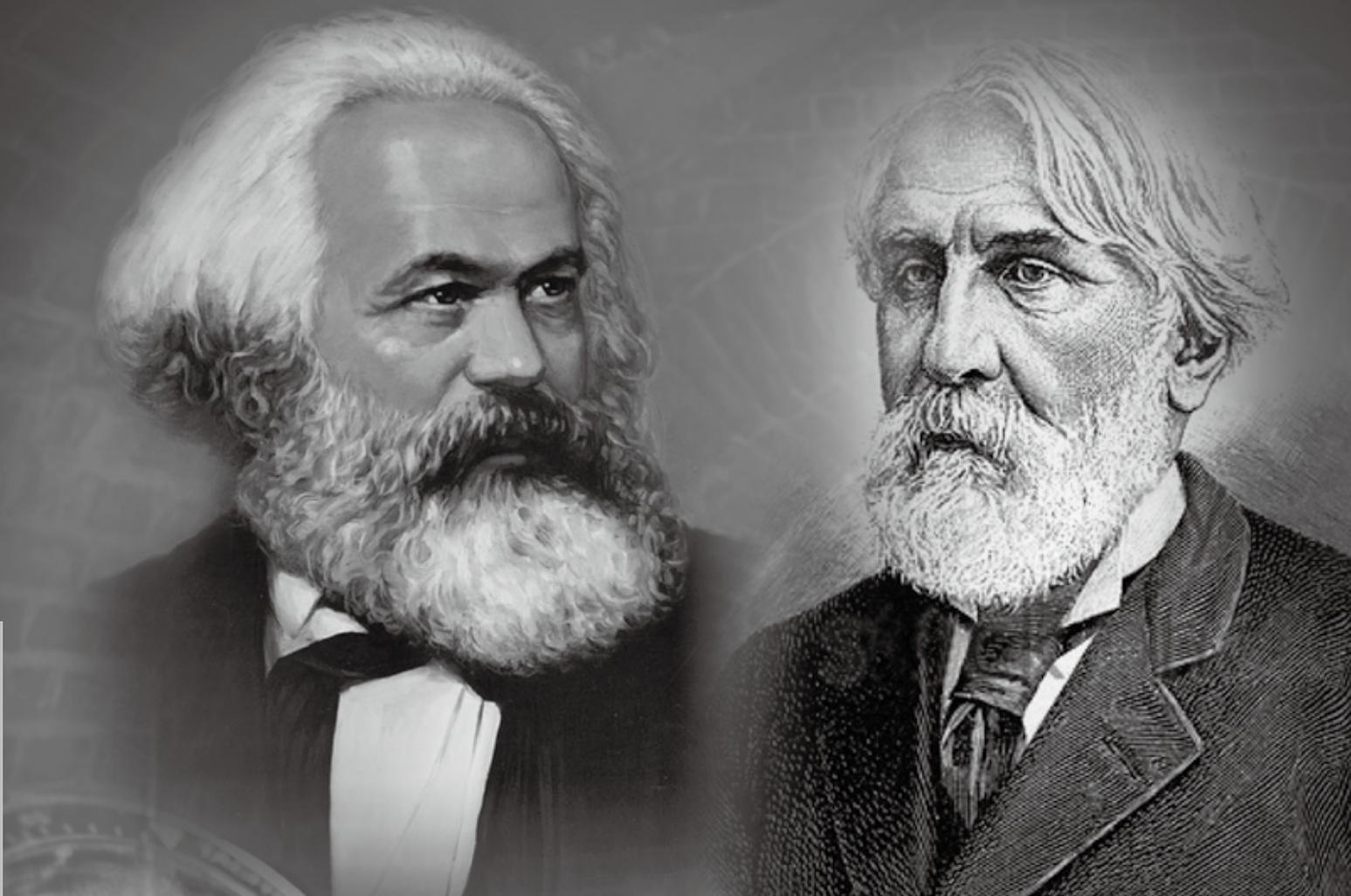
俄羅斯轉融資合作銀行

轉融資銀行	聯絡方式
CENTER-INVEST BANK	電話：+7 863 200 0000 地址：62 Sokolova Ave, Rostov-on-Don, 344000, Russia Email：welcome@centrinvest.ru
ROSEVROBANK OJSC	電話：+7 495 777 1111 地址：24 Vavilova Str. 119991 Moscow
CREDIT BANK OF MOSCOW	電話：+7 495 797 4222 地址：2 (bldg. 1) Lukov pereulok, Moscow, 107045, Russia
AO RAIFFEISENBANK	電話：+7 495 721 9100 地址：17 1 Troickaya UL, 129090 MOSCOW, Russia E-mail：info@raiffeisen.ru



◀ 攝影：顧志誠

近年協助出口至俄國金額累計共約 3,000 萬美元，仍有相當大的成長空間。除了透過轉融資銀行向當地客戶推廣此項業務，輸出入銀行也建議我國出口商可以在業務拓展時，主動向俄羅斯客戶介紹轉融資方案及提供轉融資銀行名單，藉由輸出入銀行所提供的優惠資金，增加進口商採購我國產品的誘因。轉融資手續由進口商申辦，當地銀行自行評估進口商的適用額度及利率，對於我國出口商來說無須負擔額外成本及進行申辦程序，在面臨進口商流動資金不足或資金成本過高時，有輸出入銀行所提供的穩定資金為後盾支援。另外，若進口商所熟悉的往來銀行尚未建立轉融資合作關係，輸出入銀行亦接受由出口商或進口商推介當地優良金融機構來進行評估成為轉融資新合作對象，只須提供往來銀行的聯絡窗口，經輸出入銀行審核評估，獲得核准額度後即可使用此一有利的金融服務。期盼透過輸出入銀行所建構的國際金融網路，使台商不會錯失訂單，配合政府政策，全力支持台商拓展海外業務，落實「加強對外貿易、強化貿易金融」的經營宗旨。



# 迎接屠格涅夫和馬克思誕生兩百週年 紀念日的到來

DOI:10.6549/TRM.2017.21.11

撰文 < 交通大學講座教授 洪鎌德

明（2018）年年中與年尾分別是馬克思和屠格涅夫誕生兩百週年紀念與誌慶的時辰。屆時不僅德國與俄國將會有盛大的祝賀活動，世界其餘各地的政界、學界、文化界、輿論界也會以不同的方式來闡述這兩位世界級的偉人對人類命運的衝擊和對文明的貢獻。

或者一開始，讀者會把屠格涅夫這位文豪和馬克思這位革命家並列兼述，覺得有點詭異陌生。不過，當你發現兩人同年出生（馬在 5 月 5 日；屠在 11 月 9 日），也在同（1883）年病逝時，這種巧合卻會令你好奇，懷疑這是上蒼無意或有心的巧妙安排。儘管

◀ 左：馬克思  
右：屠格涅夫（圖片提供：筆者）

馬克思是一位要打倒神明的無神論者（atheist）；而屠格涅夫雖相信命運和超自然力量對個人的操縱、肆虐，他基本上若不是泛神論者（pantheist），便是神明不可知者（agnostic）。是故兩人在世時，都不探究出生的問題，但晚年都擔憂生命的終結和死亡的驟降。兩人死在病椅（馬：3月14日）或病榻（屠在9月13日）時，似乎沒有神職人員環伺照顧，表明臨終時走得蕭洒、逸脫（洪謙德 2015：201；2017：212）。

先說兩人的出生背景，再論求學和接受教育的經過。馬克思出生於德法邊界的古羅馬帝國北方要塞之特利爾城，時為 1818 年 5 月 5 日凌晨。父親為從猶太教轉為路德新教的律師，母親為荷蘭工業世家菲立普的族人，可謂為出身中上家庭。因父親法學知識深厚，同情與協助窮人打官司，所以馬克思幼年不但對人世不公不義深懷憤慨，也在中學畢業論文，抒發淑世救人的宏願。啓發幼少時代馬克思心智的人物還有他未來的泰山大人，一位對英、法啓蒙運動極為熱衷的沒落貴族。反之，屠格涅夫出身為俄羅斯接近烏克蘭歐略爾邦大地主莊園的少主。女莊主的母親，因不滿財勢遜色、在外治蕩、年紀輕（少其妻七、八歲）很早便退休的軍官丈夫，所以經常把一股怨氣發洩到屠氏及其唯一大哥身上，責罵之外常遭鞭打。兄弟未上省城中學，便送往 360 公里外的莫斯科寄宿學校就讀。啓發屠氏對俄國傳統文學、語言、詩歌的愛好卻是一位識字的農奴。他悍母擁有的大莊園除外，也就是遼闊的土地之外，還佔有五千多位「靈魂」（души），亦即擁有五千名農奴。這群農奴一樣受到暴虐的對待，她儼然是莊園的女暴君。

馬克思的父親漢利希為了栽培成群兒女，至少使其後單獨活下來的男丁卡爾成為父業繼承人，17 歲的青年馬克思遂離鄉赴波恩念大學，過了一年再被派往普魯士最高學府的柏林大學學習法學。在柏林大學（1836-1841）差不多為期不到三年半時期中，馬克思一頭栽入黑格爾哲學（洪謙德 2016）以及其左翼門徒（特別是費爾巴哈）的講學辯論中。剛好這段時期也是屠格涅夫從莫斯科大學轉聖彼得堡大學，而後出國留學柏林的時期。在普京屠氏也精研日耳曼經典的觀念論，亦即唯心主義的哲學，不過還多了醉心德國浪漫主義歌德、席勒、海涅的小說、戲劇、詩詞。馬克思在大學時代一度在哲學之外，心中之最愛好的是文學、詩詞。海涅為其遠房族叔，為青年馬克思所崇拜，此位個儻詩人常至結婚後馬家作客，似乎迷戀馬太太燕妮的美麗。也許當年留學柏林的東歐和俄國貴族子弟人數眾多、興趣互異、專心求學和鍍金心態之歧異，使心志和理想極為接近的人

物如馬克思和屠格涅夫，在柏林大學中居然連碰面的機會都沒有，遑論結緣成友？反之，與屠氏一度合租一房同居的巴枯寧，1844年首次與馬克思結識，後來兩年有頻繁的接觸，成為亦敵亦友的革命同志。

有趣的是屠氏自德返俄後，一度與巴枯寧么妹陷入半年的熱戀，差點論婚嫁。最終男士以無法消受女方及其家族放的激情，而急流勇退，這事使聖彼得堡貴族圈與輿論界譁然。在柏林結識的友人中，對屠格涅夫其後文學生涯影響至深且鉅，無過於文藝評論家安念可夫，他後來成為屠氏每部小說稿件的首讀者和評論人。經他修改、增刪、潤飾的文稿不計其數，除了未曾像恩格斯資援馬克思這種特別革命情誼之外，安念可夫對屠氏文學生涯的貢獻無人可以匹敵，儘管其悍母和戀人寶琳·韋雅朵鞭策和鼓勵，也起了很大的作用，造成屠氏文壇巨星的地位（洪謙德 2017：15）。在 1848 年歐洲爆發革命之前，尤其是馬、恩流亡布魯塞爾期間，作為俄國西化派健將，「美學旅行家」的安念可夫，曾與馬克思往返頻繁（2015：94）。他對馬克思堅決意志，言詞犀利，但類似為一名「民主的獨裁者」，有細膩的觀察與生動的描寫（ibid., 99-100）。1847 年年底馬氏先行由比利時渡海赴英，留下憔悴的燕妮及兩名生病的女兒在布魯塞爾。在求助無門的情急之下，向人在巴黎的安念可夫求救，這位信仰自由主義、討厭暴力革命的俄國貴族，就像其好友屠格涅夫一樣的慷慨，馬上匯出一兩百法郎應急（ibid., 104）。可是 1848 年歐陸革命失敗後，馬克思同安念可夫的關係日漸疏遠，以致雙方失去聯絡。這中間是否受到屠氏厭棄暴力的影響，有待進一步查證。

另外，兩人共同認識的朋友，有詩人賀維格。他曾在巴黎成立旅外德國人軍團，並潛入德境內進行革命活動，被政府軍擊潰後，走避瑞士。一度受知於社民黨領袖拉沙勒，後與沙氏不和而加入艾森阿赫派，後來兩派合成為德國 20 世紀幾度執政的社民黨（SPD）創黨人之一。賀氏曾投稿馬克思所編《萊茵時報》和《德法年鑑》，其中不少諷刺政府官吏作威作福魚肉百姓的詩文，極受讀者讚賞。在 1847 年至 1850 年間屠氏居留韋雅朵夫婦在巴黎近郊（「鳩佔雀巢」）的期間，結識賀維格夫婦，也與後來流亡倫敦的俄國哲學家、時局評論者的赫爾岑。赫氏如同屠格涅夫主張廢除農奴制，要求全面改革內政，並在倫敦發行《警鐘》（Колокол）雜誌，因而贏得「俄國社會主義之父」的美譽。同時屠氏也結識赫爾岑的妻子娜塔莉。後來赫氏與賀氏兩對夫婦遷居瑞士，詩人與娜塔莉有染，並把這



份婚外情帶到倫敦，造成赫爾岑終身的鬱悴傷痛，這是屠格涅夫親眼目睹的人生悲劇。但他對自己狂戀有夫之婦的寶琳·韋雅朵，甚至鳩雀同巢，卻無反省改變的醒悟。對於赫爾岑企圖為 19 世紀下半葉的俄國搞出一個以農村公社（*мия* 或稱 *община*）的民粹式（*народник*）社會主義，馬克思似乎用蔑視的眼光不加以理會。

但是晚年馬克思（在與俄國女革命家查蘇莉琪的通訊中）透露除歐美之外，其它國度（包括俄國）不一定要推翻資本主義之後，才走上共產主義之途。馬氏指出俄國農村公社矛盾的雙重性：一方面是反映俄土民粹的團結與集體精神，另一方面受時勢，特別是資本主義體制的影響，走上個體性與私有化之途。但綜合各種利害得失，馬氏仍認為：公社的發展是符合時代潮流。反之，屠格涅夫雖然同情農民的疾苦，但對農奴解放後的社

會動盪，除了歸罪於沙皇及其改政府之專制、東教會之迂腐，但最大的致命傷為出身地主與貴族的知識份子（Интеллигенция）之傲慢，誤認俄國為西方墮落的拯救者，為人類未來文明復興的推手，這也是他與赫爾岑鬧翻的主要原因之一（洪鎌德 2017: 124-126）。

作為俄國三大文豪（另兩位為托爾斯泰和杜思托耶夫斯基）之一的屠格涅夫藉小說的布局、文字的犀利、人物的刻劃、對白的鮮活，把當年俄國政局的混亂、社會的浮動、人心的惶惑，尤其是農民的困苦，如實地描述，被文學界譽為從浪漫主義演變為現實主義，再升騰為象徵主義的「小說家中的小說家」（美國文學家兼文藝評論家亨利·詹姆士的讚語）。屠氏不只是小說家、詩人、劇作家和藝術家（欣賞音樂、繪畫、雕刻，也是一位漫畫家），他還是一位有深邃思想的哲學家和心理學家，對自然哲學和人生哲學（天道、人性、生命、愛情、友誼、命運、生死等）有特殊的見解和主張。造成他民胞物與、天人合一的世界觀，無疑為俄國純厚民情和歐洲文化精深，這也是導致他對人本主義的堅持、人文思想的廣播和人道精神的發揚之主因（洪鎌德 2017: 301-320）。

雖然馬克思反對個人主義、自由主義和空想的社會主義，而堅信和主張他自我標榜的「科學的社會主義」。但其哲思的出發點卻是人生的目標：「自我實現」（Selbstverwirklichung）之追求：利用有限人生，把本身們的潛能發掘出來，應用人際溝通和社會實踐（soziale Praxis），不只成就個人、親友、人群，還達成人類最終的解放。在這一意義下，馬克思和屠格涅夫都是近世最偉大的人本主義者（洪鎌德 2014:27- 44）。

奇怪的是這兩位半生背離故鄉，在英國、歐陸、甚至北非到處闖蕩，尋找療治宿疾的人道主義者，居然沒有碰面晤談的機會。這主要的原因是養尊處優、愛惜羽毛的貴族子弟瞧不起三餐不繼、言大而誇（喜好「大敘述」*écrire grande*），鼓譟人群暴動、反抗、流血的革命者之心態造成。反之，愛好文藝的馬克思早期對俄國文學興趣不高，只有到

晚期驚喜《資本論》卷一外文翻譯，不是他期待頗久的法文，居然是俄文，這才促成他開始自修俄文，勉強能閱讀報章雜誌，偶涉普希金、列蒙托夫、托爾斯泰之作品；就沒有紀錄顯示他看過屠氏任何的篇章，儘管圍繞身邊和經常通訊的共同友人不少。兩人身體最接近的時地為：1874 年的療養地 Karlsbad。該年 8 月中旬馬克思帶著生病的么女塔絲到捷克西部的溫泉鄉 Karlsbad。父女進駐該市高貴的 Hotel Germania。剛巧豪奢成性、前往泡湯的屠格涅夫也在這段時間進住該旅館，在遊客磨肩擦踵間，兩人可能擦身而過，沒有留下任何見面晤談的訊息，實在令人不解 (Padover 1978 : 534)。

前蘇聯官方（蘇共）研究機構馬列主義研究所出版的馬克思傳記，是所有俄國與其餘世界各國出版有關馬克思生平和著作的書文中，唯一提及屠格涅夫名字者。這是指庫格爾曼與馬克思訪談中，聽見後者年老時評論俄國普希金以來諸位作家的成就時，馬氏說：「在親俄派面紗的掩蓋下，屠格涅夫精妙地把俄國人靈魂的特徵刻劃下來」(Marxism-Leninism Institute, Karl Marx --- A Biography, Moscow : Progress, 1973 : 628)。由此，可見德俄兩大人本主義者彼此的嫌隙來自意識形態的針鋒相對，以及世界觀和人生觀，特師是生活方式 (life style) 的越然有別。

## 參考資料

洪鎌德

2014《個人與社會 --- 馬克思人性論與社群觀的析評》台北：五南。

2015《馬克思》台北：東大（增訂二版）。

2016《黑格爾哲學新解》台北：五南。

2017《屠格涅夫作品的析賞》台北：五南。

Saul K. Padova,

1978 *Karl Marx : An Intimate Biography*, New York et.cet.:McGraw-Hill Book Co.

Marxism-Leninism Institute

1973 *Karl Marx : A Biography*, Moscow : Progress.



# 「來自圖瓦的靈魂與技藝」

## 專訪「Tyva Kyzy」喉音藝術團團長 楚德拉·圖瑪特 (Choduraa Tumat)

DOI:10.6549/TRM.2017.21.12

撰文 < 台俄協會秘書處  
圖片提供 < 契契娜

「Tyva Kyzy」喉音藝術團  
楚德拉·圖瑪特團長 簡歷  
現職：「Tyva Kyzy」喉音藝術團團長  
國立圖瓦大學克孜勒教育學院 圖瓦傳統音樂教師  
學歷：國立東西伯利亞學院畢業

》》呼麥 (Khoomei) 是圖瓦人獨特的雙聲喉音唱法，同時也被視為圖瓦人的民族魂。請教楚德拉·圖瑪特團長，您係在甚麼樣的機緣下成立「Tyva Kyzy」喉音藝術團，未來又將如何向全世界推廣此文化與傳統。

呼麥為早期圖瓦民族透過模仿大自然山河的聲音，逐漸演化而來的發聲技巧。喉音的唱法也常見於蒙古、布里亞特等游牧民族；據專家認為，圖瓦呼麥的演奏風格更為繁複且富有變化。呼麥具有擬聲的基礎，可能為早期模仿牛馬的嘶叫聲而來，並可加上歌詞演唱，與蒙古等地區的唱法不同。在早期呼麥僅限男性演唱，隨著時代改變，現在女性亦可演唱呼麥，不用刻意隱藏，但仍為少數。我認為呼麥是祖先從遠古傳承給我們的禮物，使圖瓦人們透過呼麥的歌聲與大自然的神靈交流，表達崇敬；之所以傳唱呼麥，並不是我選擇了呼麥，而是呼麥選擇了我。

我在 1998 年成立了女子呼麥「Tyva Kyzy」喉音藝術團，意思為「圖瓦的女兒」，和 Damyran Ailanmaa 共同為多位呼麥的女性演唱者建立了團體，其中團員包括 Valentina Chuldum、Shonchalai Oorzhak、Tatiana Saaya、Damyran Ailanmaa，Azimaa Kuzhuget 及 Ailan Ondar。同年 7 月正式發表，為呼麥的女性演唱者踏出勇敢的一步，之後也因我們的樂曲及使用樂器的獨創性逐漸受到人們矚目。

對於呼麥有興趣的讀者們，可以自「Tyva Kyzy」喉音藝術團的網站：<http://tyvakyzy.com/> 來了解呼麥及合唱團的資訊。明（2018）年就是本團成立二十周年的日子，因此計畫在國際上巡迴表演，我們很希望可以實現此夢想，同時也期待更多年輕人來加入及推廣圖瓦呼麥演唱的行列。

》》圖瓦呼麥對於台灣人民來說算係比較陌生的領域，請教團長我們應該從甚麼樣的角度來賞析，如此更能體會此古老文化當中的精髓與奧妙。

首先，建議有興趣的人若要聆聽呼麥，可從圖瓦演唱者的 CD 聽起，同時也可閱讀一些有關呼麥的書籍。第二，要能深刻了解圖瓦人為甚麼會唱呼麥，也歡迎到圖瓦共和國體驗當地的文化習俗。台灣人想學喉音技巧的話，可以參加 Mark Van Tongeren 的大師課程，或是一些圖瓦的演唱者來台灣時所舉辦的相關課程。再來，建議台灣的讀者也可以藉學習其他地區如蒙古、阿爾泰或卡爾梅克的呼麥，來更深入了解這門藝術。不過圖瓦的喉音較其他民族的喉音不同，特點為其演唱的風格種類繁多，且技術上也比蒙古的簡單。

我認為呼麥有紓解壓力的作用，再加上可以透過呼麥來冥想。所以聆聽呼麥，閱讀相關書籍，同時結合冥想，也可以為我們小小的心靈找到排解煩惱的管道。



## 台俄協會成立十五週年之回顧與展望

DOI:10.6549/TRM.2017.21.13

撰文 < 台俄協會專員 趙璋

台俄協會自 2002 年成立迄今，15 年來，始終扮演台俄雙邊交流的橋樑。自張俊雄創會理事長擔任首任理事長以來，一步一腳印將台俄協會規模日益擴大，建構起本會組織架構；二位榮譽理事長吳榮義先生、陳武雄先生則繼往開來，積極拓展對外事務，使本會能見度大為提升。

回顧過去，本會經由籌組參訪團的方式，大力推動雙邊經貿的發展。以 2003 年為例，首屆參訪團的簽約金額為 4,500 萬美元，2004 年的簽約金額已達 2 億 5,000 萬美元，而 2005 年更較 2004 年成長了 50%，高達 3 億 7,500 萬美元，在在顯示出本會對兩國經貿額的提升不遺餘力。自 2011 年起，本會則與相關友好單位合作，共同組團至俄羅斯及其周邊國家，並於當年舉行首屆「台俄雙邊企業執行長論壇」，讓雙邊具有決策權力之企業執行長作最直接接觸，從而建立溝通管道，也藉此使我國與俄方企業就產業發展、經貿合作及技術交流等議題，充分交流，並期兩國緊密聯繫，進而共創合作商機。



在貿易投資方面，台俄協會自 2007 年起舉辦「台俄商務沙龍」及「台俄經貿座談」等各項台俄產業議題座談會，期使國內廠商對俄羅斯投資及產業環境更加熟悉。歷次活動均邀請深諳俄羅斯市場的專家、具有多年開拓俄國市場實務經驗的廠商，親自向對俄國市場有興趣的企業分享寶貴的實戰經驗；本會亦邀請俄國商界人士來台，就俄國市場環境、產業結構等多面向主題，與我國廠商交流。相關活動之舉辦均得到熱烈迴響，也使有意投資與拓銷俄國之企業主獲益良多，進而創造雙邊商貿合作契機。

學術交流方面，在本會的促成下，2004 年「新竹科學工業園區管理局」與俄羅斯「莫斯科大學科學園區」簽訂合作意向書、「南部科學園區管理局」與「俄羅斯科學園區聯盟」簽署合作意向書、資策會亦與俄方簽署數項的技術合作協議，此等皆擴大了經貿之外的其他合作面向。2014 年開始，本會也與國內之俄羅斯相關學術單位合作，舉辦「俄羅斯與第二次世界大戰」學術論壇、「俄羅斯與東北亞之政經關係」座談會等活動，讓各界深入了解俄國的對外關係、文化與歷史。另外，本會也在 2014 年時與俄羅斯科學院合作執行「追尋沙俄軍官伊比斯百年前環台足跡」計畫，邀請俄國文史研究人員環台探索，並成功在台南與台北舉行分享會。

此外，本會也在草創時期積極的讓莘莘學子們加強國際觀、瞭解俄國相關事務，以及培育俄國事務專才，自 2003 年開始舉辦了數屆「台俄國際事務研習營」，邀請國內相關領域之產官學專家擔任講師，讓學員從俄國對外關係、經貿實務經驗、文化民情等各



種面向及觀點，瞭解俄羅斯現況，在參加過此研習營的學員中，目前不少仍從事與俄羅斯相關之工作，持續地為台俄關係的發展努力。

除經貿與學術交流外，俄羅斯藝術及文化亦是享譽全球。2004年及2006年本會與牛耳藝術合作，邀請舉世聞名的「基洛夫芭蕾舞團」來台盛大演出；2013年則更推廣至台灣南部城市，不僅讓民衆對俄國文化有更深一層認識，更有機會體悟其精緻藝術之美。2012年，本會為慶祝成立十週年，特別舉行感恩音樂會，當中邀請國家交響樂團演奏俄國著名曲目，帶給聽眾一場聽覺饗宴，佳評如潮。2013年，本會舉辦「台俄協會藝文講座－托爾斯泰《藝術論》」，讓喜愛俄羅斯文學及美學的讀者們，有機會領略俄國文學與藝術相互融合的精神。而除了藝文，俄羅斯也是體育強國之一，2013年夏季本會贊助「VIVAT 台俄友誼勝利隊」參加台北國際龍舟錦標賽，正式推動體育交流活動。2016年本會首辦「台俄協會特色主題系列活動：品嚐伏特加中的俄國文化」，讓民衆認識北國獨特的飲食文化及品醇精神，深獲好評。

此外，本會自2006年起廣邀各界專家學者發表專文，並將台俄雙邊之經貿訊息彙集成冊，以紙本及電子版並行方式發行《台俄經貿》雜誌，至去（2016）年已邁入第十年，



共出版二十期雜誌，向台灣的讀者們介紹俄羅斯產業、台俄雙邊經貿情況，以及俄國文化與風土民情，內容豐富多元、觀點獨到，廣發經貿組織、學術單位及民間團體，獲得各界肯定。

## 展望與期許

本會歷經 15 年的發展及推廣，以持續耕耘台俄關係、促進雙邊在經貿、科技、文化等各方面的交流與合作，作為不變的宗旨及任務。未來，本會仍將針對不同計畫與相關單位連結，資源共享，共同強化台俄雙邊的合作；同時，在會務上續以創新，提供各界更優質的服務。

台俄關係仍需不斷耕耘，承先啓後，以台俄雙邊現有的人民情誼與緊密的務實關係為基礎，持續加強及推動兩國各項合作，使雙邊情誼能夠超越世代，更勝昔往。最後，本會新任黃清晏理事長暨全體工作人員由衷地感謝各界十五年來對本會的指導與鼓勵，更感謝本會歷屆的理、監事及會員們的鼎力相助。台俄協會必將益加精進，迭創佳績。



## 第六屆第一次會員大會

DOI:10.6549/TRM.2017.21.14

撰文 < 台俄協會秘書處

台俄協會第六屆第一次會員大會於本（2017）年 1 月 20 日，假台大校友會館 B 會議室舉辦，由本會副理事長黃清晏先生主持該項會議，秘書長羅致政先生報告去（2016）年全年度協會營運狀況、活動紀要、財務決算、2017 年度工作計畫與財務預算。此外，本會亦舉行第六屆理、監事選舉暨第六屆第一次理監事聯席會議，選出新任理事長及相關選任職員。

本會黃副理事長表示，回顧過去三年來，協會順利主辦了五場以俄國重要經貿議題為主軸的座談會，成功地將台俄之間的經貿訊息推廣給有意開拓俄國市場的業界人士，並與相關單位合作舉辦了三場俄國產業的經貿研討會。除了經貿活動，協會也積極推廣俄國文化，於 2014 年上半年執行「追尋沙俄軍官伊比斯百年前環台足跡」計畫，成功在台南與台北舉行分享會；2015 年則與政治大學俄羅斯研究所合辦「俄羅斯與第二次世界大戰」學術論壇；另外於 2014 及 2015 年與台灣東北亞學會共同主辦了二場「俄羅斯與東北亞國家」政經議題研討會；去年則舉辦了「台俄協會特色主題活動：品嚐伏特加中的俄國文化」，深獲好評。黃副理事長表示，這些豐碩的成果都要感謝在座各位會員、理監事的鼎力支持與無私奉獻，並期望未來協會的發展能夠更加穩健及多元。



本次大會亦特別邀請俄羅斯駐台代表處雋熙副代表擔任致詞貴賓。其指出，去年俄國的經濟發展數據雖有所下滑，但俄羅斯與台灣雙方在食品、機械、通訊等各項產業中皆有合作，經貿發展仍深具潛力。渠亦對本會長期促進台俄雙邊關係之發展表達感謝，並表示未來代表處也將積極辦理座談會、媒體宣傳等活動來促進台俄交流。

新任理事長黃清晏先生也特別感謝陳武雄前理事長，在任六年來對協會的貢獻；同時亦感謝葉明峯前常務監事，對協會會務發展及財務上的熱心參與及無私奉獻，同時頒發感謝狀乙幀，並希望葉常務監事未來仍續予本會鞭策及指教。

#### 第六屆理監事當選名單

理事長	單位	職稱
黃清晏	亞太資源整合開發(股)公司	董事長
副理事長	單位	職稱
陳金德	台灣中油(股)公司(團體會員)	董事長
嚴瑞雄	台灣區工具機暨零組件工業同業公會(團體會員)	理事長
曹明	台塑石化(股)公司(團體會員)	總經理
孫正大	正陽國際有限公司(團體會員)	總裁

常務理事	單位	職稱
吳立民	中華民國國際經濟合作協會(團體會員)	秘書長
潘文炎	財團法人中技社(團體會員)	董事長
林水永	中國輸出入銀行(團體會員)	理事主席
葉明水	中華民國對外貿易發展協會(團體會員)	秘書長
理事	單位	職稱
林威呈	科技部南部科學工業園區管理局(團體會員)	局長
黃文哲	陽明海運(股)公司(團體會員)	副總經理
單高年	臺灣證券交易所(團體會員)	經理
絲國一	上銀科技(股)公司(團體會員)	副總裁
何麗君	台灣區石油化學工業同業公會(團體會員)	總幹事
李仕凡	來福貿易(股)公司(團體會員)	營運長
王志翔	財團法人資訊工業策進會	副處長
王銀龍	中華全球石油(股)公司	董事長
江蓋世	台北市議會	顧問
何敏豪	淳品實業有限公司	董事長
林佳龍	台中市政府	市長
苗豐盛	聯華氣體工業(股)公司	董事長
胡定吾	生華創業投資(股)公司	董事長
張森木	台北科技大學校友全國總會	理事
張碧玉	SKYWELL Group	負責人
黃博治	英士國際投資(股)公司	董事長
楊正大	麥奇數位(股)公司	董事長
顧志誠	普羅米修斯國際顧問(股)公司	董事長
常務監事	單位	職稱
謝其嘉	台揚科技(股)公司(團體會員)	董事長
監事	單位	職稱
柯拔希	台灣機械工業同業公會(團體會員)	理事長
林宏遠	台灣電力公司(團體會員)	副總經理
蔡慶年	第一商業銀行(團體會員)	董事長
吳當傑	台灣金融服務業聯合總會(團體會員)	秘書長
洪錫焜	佰洋科技有限公司(團體會員)	董事長
牛效華	牛耳藝術經紀公司	負責人

團體會員理監事依申請入會時間排序；個人會員理監事依姓氏筆劃排序。

# 可以 隨身攜帶的 銀行

歡迎下載~臺灣銀行「網路銀行隨身版」App  
使用步驟：

iPhone用戶：請用手機進入「App Store」，搜尋「臺灣銀行」即可下載。

Android用戶：請用手機進入「Play商店」，搜尋「臺灣銀行」即可下載。

Windows Phone 用戶：請用手機進入「市集」，搜尋「臺灣銀行」即可下載。



歡迎立即加入體驗，詳情請洽臺銀各地分行  
<http://www.bot.com.tw/ebc/mbank>

廣告



# TMTS 2018

## 台灣國際工具機展

Taiwan International Machine Tool Show

7-11 NOV.  
2018

2018年11月7-11日

### 大台中國際會展中心

Greater Taichung International Expo Center (GTIEC)

Cutting Machine Tool / Forming Machine Tool / Tube & Wire Processing  
Equipment Machine Tool Components / Attachments / Cutting Tools  
Toolholding & Workholding Devices / Tools / Software / Inspecting, Measuring and  
Testing Equipment / Automation & Control / Hydraulic, Pneumatic, Lubrication /  
Industrial Robot Associations / Trade Media

金屬切削工具機 / 金屬成型工具機 / 管材與線材加工設備 / 零組件、配件、刀具、夾治具、  
工具、量具及軟體應用 / 自動控制、流體傳動、工業機器人及週邊設備 / 國際公協會及媒體

專業產品展示 / 最佳採購平台 / 貼近供應產地



[www.tmts.tw](http://www.tmts.tw)



主辦單位

台灣區工具機暨零組件工業同業公會 台灣台中市西屯區工業37路27號3樓 電話:04-23507586 傳真:04-23501596

Taiwan Machine Tool & Accessory Builders' Association TEL: 886-4 23507586 FAX: 886-4-23501596

3F, No. 27, 37th Road, Taichung Industrial Park, Taichung City, 40768 Taiwan [tmts@tmba.org.tw](mailto:tmts@tmba.org.tw)



# Taiwan + Ningbo No. 1 Auto Parts Group

Sungreat General Supply Co., Ltd.

The only Auto Parts Supplier in China and Taiwan reported by **FORBES**

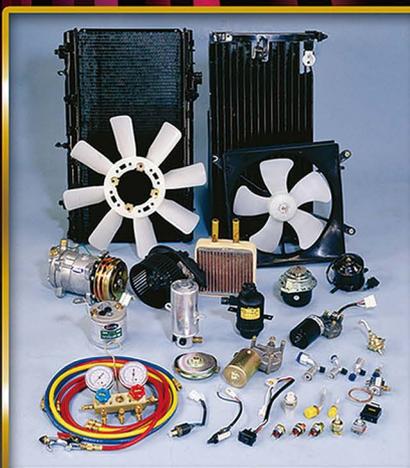
Forbes Report  
<http://onforb.es/1zRWms8>

Taiwan Office

Ningbo Office



**Total Solution: factory audit ▶ ordering ▶ inspection ▶ shipping ▶ banking**



Taiwan Head Office

**ISO 9001**

**Sungreat General Supply Co., Ltd.**

台湾正阳 · 宁波尚捷 [www.sungreat.net](http://www.sungreat.net)

Tel: 886-2-2702-7988 (20 lines)  
 Fax: 886-2-2702-8628, 2702-8728  
 E-mail: [sungreat@sungreat.net](mailto:sungreat@sungreat.net)  
[sungreat@ms1.hinet.net](mailto:sungreat@ms1.hinet.net)